



موسسهٔ تحصیلات عالی

شرق

مشخصات کلی، برنامه و سرفصل‌های دروس

دوره لیسانس دانشکده ادبیات مؤسسهٔ تحصیلات عالی اشراق

فهرست مطالب

۳.....	مقدمه
۳.....	معرفی مختصر پوہنچی
۴.....	معرفی مختصر دیپارتمنت مترجمی
۴.....	برنامه تحصیلی
۵.....	نیاز سنجی
۵.....	اهداف آموزشی
۷.....	معرفی برنامه درسی
۱۷.....	سرفصل دروس

تلاش فرهیختگان در عرصه های علمی، گامی ارزنده به سوی رشد و توسعه کشور در ابعاد گوناگون می باشد. در این راستا، پوهنتون ها و موسسات تحصیلات عالی نقش مهمی در فراهم نمودن زمینه برای رشد علمی، اجتماعی، فرهنگی، اقتصادی جوانان این مرز و بوم دارند تا با مساعی متعهدانه فرهیختگان در حوزه های علم و اندیشه در آینده نزدیک شاهد اجتماعی آگاه باشیم. موسسه تحصیلات عالی اشراق اولین موسسه خصوصی بود که در شهر هرات تاسیس شد. این موسسه از بدو تاسیس تا امروز همیشه در تلاش است تا براساس دغدغه های مردم رنجدیده کادر متخصص و کارآزموده را تقدیم جامعه نماید و زمینه برقراری ارتباطات موثر بین المللی و استفاده از اطلاعات به روز دنیا را جهت رشد جوانان فراهم سازد. لذا، ایجاب مینماید تا تدریس و آموزش در این نهاد تحصیلی با توجه به نیاز های زمان و ارزش های جامعه عیار گردد.

موسسه تحصیلات عالی اشراق در رشته های متفاوت شامل: انجینیری، حقوق و علوم سیاسی، ادبیات، اقتصاد و مدیریت، شرعیات و روانشناسی بالینی فعالیت می نماید و پوهنخی ادبیات نیز یکی از رشته های تحصیلی در این موسسه می باشد. پوهنخی ادبیات در سال ۱۳۹۲ ه ش تاسیس گردید و در سال ۱۳۹۵ اولین دوره از محصلین را جذب و آغاز به کار نموده است. این پوهنخی دارای یک دیپارتمنت مترجمی زبان انگلیسی می باشد.

ادبیات	پوهنخی
۱۳۹۲	سال تاسیس
۱۴۴	مجموع کریدت
۱ دیپارتمنت	تعداد دیپارتمنت
۵۸ فیصد	مضامین تخصصی
۳۰ فیصد	مضامین اساسی
۱۲ فیصد	مضامین اختیاری و پوهنتون شمال

معرفی مختصر پوهنخی ادبیات:

پوهنخی ادبیات یکی از پوهنخی های فعال موسسه تحصیلات عالی اشراق می باشد که در مقطع لیسانس فعالیت می نماید. این پوهنخی دارای یک دیپارتمنت مترجمی زبان انگلیسی می باشد که از سال ۱۳۹۵ به فعالیت آغاز نموده است. پوهنخی ادبیات دارای تعمیر عصری و مجهر همراه با تمام امکانات گرمایشی و سرمایشی، صنوف درسی، کتابخانه، مرکز آی تی و دیگر تسهیلات آموزشی می باشد. دو سال اول دوره تحصیل در دیپارتمنت مترجمی به شکل عمومی بوده و همه محصلان دروس مشترک را با هم تعقیب مینمایند. در شروع سال سوم محصلان به طور تخصصی در رشته مترجمی به ادامه دروس شان میپردازند. شمولیت در پوهنخی ادبیات از طریق کانکور دولتی، کنکور موسسه تحصیلات عالی اشراق و کنکور اختصاصی این موسسه در صنوف سوم و چهارم صورت می گیرد. این پوهنخی در سال ۱۳۹۸ اولین دوره از محصلان خود را فارغ التحصیل داده است.

دیپارتمنت مترجمی

دیپارتمنت مترجمی یکی از دیپارتمنت های پوهنخی ادبیات می باشد که همانگونه که در بالا ذکر شد در سال ۱۳۹۵ آغاز به فعالیت نموده است. این دیپارتمنت، دارای (۸) صنف درسی فعال به سایزهای مختلف می باشد که در آن دانشجویان در دو شیفت صبح و بعد از ظهر در حال تحصیل می باشند. این دیپارتمنت دارای ۱۴۴ کریدت درسی می باشد که از آن جمله ۵۸٪ تخصصی، ۳۰٪ اساسی و ۱۲٪ اختیاری و پوهنتون شمول می باشد. شایان ذکر است در حال حاضر به تعداد (۱۵) تن استدان ذکور و اناث کدری و غیر کدری در این پوهنخی مصروف تدریس می باشند. این دیپارتمنت در تایم روزانه در حدود (۱۵۰) محصل دارد که مصروف فراغتی دروس میباشند.

برنامه های تحصیلی

دانشکده ادبیات دارای یک نوع برنامه تحصیلی؛ لیسانس در بخش روزانه؛ در شیفت صبح و بعد از ظهر می باشد.

نیاز سنجی آموزشی :

پوهنحی ادبیات موسسه تحصیلات عالی اشراق بخاطر پاسخگوئی به نیاز موجود جامعه به کادر متخصص و آگاه مترجمی به نیاز سنجی نهاد های ذیربط اقدام نموده است. از آنجاییکه افغانستان چند دهه دوران پر فراز و نشیب جنگ را به انواع متفاوت سپری نموده است که این مشکلات مانع پیشرفت این کشور شده است. از اینرو، تاسیس رشته مترجمی از نیاز های مبرم کشور در راستای رشد و پیشرفت علمی و اجتماعی جامعه است.

در خصوص نیاز سنجی در بازار کار نیز باید اذعان داشت این رشته یکی از موثرترین رشته های که در سطح افغانستان نیاز به نیروی متخصص داشته و تحصیل در این رشته زمینه کار آفرینی را برای فارغان این رشته فراهم می سازد.

نیاز محصلان

مطالعه در شرایط فعلی کشور نشان از خلاء بزرگ علمی در خصوص دسترسی به منابع معتبر به زبان انگلیسی است که بیش از همه قشر تحصیل کرده و در حال تحصیل را تحت تاثیر قرار داده و ایجاد رشته می تواند پلی بین شکاف این چالش باشد. بنابراین، رشته مترجمی یک فرصت عالی جهت حل این چالش می باشد.

پوهنحی با در نظر داشت تحولات و تغییراتی که در نصاب تحصیلی پوهنتون های سایر کشور ها رونما گردیده بود، به تجدید نصاب درسی در سال ۱۳۹۶ اقدام نمود و این پوهنحی در سال ۱۳۹۸ به اصلاح و ویرایش دوباره نصاب درسی با درنظرداشت نیاز محصلان پرداخت.

نهاد های که درین راستا بیشتر به تشریک نظریات شان با این پوهنحی اقدام نمودند عبارت اند از:



۱. پوهنحی ادبیات پوهنتون هرات

۲. پوهنحی تعلیم و تربیه هرات

۳. محصلان سال آخر پوهنحی

۳. نهاد های غیر دولتی که به ارائه خدمات علمی میپردازند

اهداف آموزشی

همانگونه که متذکر شدیم، مدت دوره تحصیل در پوهنخی ادبیات ۴ سال می‌باشد. دو سال اول آن به شکل عمومی بوده و در دو سال اخیر محصلان در رشته مترجمی ادامه تحصیل می‌دهند. اهداف مهمی که این پوهنخی دنبال می‌کند عبارت اند از:



- توسعه و ارتقای کیفیت تحصیلی سرمایه های انسانی
- توسعه زبان انگلیسی به عنوان زبان بین المللی
- ارتقای دانش و دانایی محوری
- آموزش مهارت های ترجمانی
- آموزش قواعد و اصول مرتبط به ترجمه
- ترجمه منابع علمی با ارزش و معنبر

نتایجی که تابحال در این راستا بدست آورده ایم عبارت است از:

- جذب فارغ اتحصیلان در بسیاری از موسسات و سازمان های دولتی و غیر دولتی
- ایجاد علاقه مندی و انگیزه یادگیری زبان انگلیسی به عنوان زبان بین المللی
- ایجاد و پیشرفت مهارت های مترجمی از جمله ترجمه حضوری
- افزایش و ارتقا سطح آگاهی و توانمندی محصلان در بکارگیری قواعد و اصول مترجمی
- ترجمه بسیاری از مکاتبات، مقالات و کتاب ها

کتابخانه



پوهنچی ادبیات در همان آغاز فعالیت یعنی سال ۱۳۹۴ یک کتابخانه در سطح پوهنچی در موسسه ایجاد نمود تا محصلین بتوانند از سهولت‌های بیشتر تحصیلی برخوردار باشند. این کتابخانه که دارای سالن وسیع مطالعه می‌باشد بیش از (۵۰۰) جلد کتاب در حیطه ای های متفاوت دیپارتمنت مترجمی و دانشکده ادبیات دارد.



فصل دوّم

برنامه‌های درسی

اختصارات

LT= Literature

Translation

سمستر = رقم اول

کود مضمون = دو رقم آخر

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق

پوهنحی ادبیات

مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت

سال (اول)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است

- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه می‌باشد

- دوره لیسانس حداقل (۱۲۶) (لایحه کریدت)

نام	نوعیت مضمون	کودنمبر مضمون	مضامین	نام	تعداد کریدت	درباره مربوطه	ساعت درسی در هر هفته	مجموع ساعت درسی در سمستر	عملی	نظری	نام
صنف اول سمستر اول											
	GN101	ثقافت اسلامی ۱	۱	پوهنتون شمول	۱	مترجمی	۱	۱۶	نظری	کارکرد کتابخانه	
	GN103	کمپیوتر	۲	پوهنتون شمول	۲	مترجمی	۲	۳۲	عملی	تئوری و تکنیک کامپیوتر	
	LT102	خواندن و درک مفاهیم ۱	۳		۴	مترجمی	۴	۶۴	نظری	تئوری و تکنیک کتابخانه	
	LT104	دستور و نگارش ۱	۴		۴	مترجمی	۴	۶۴	نظری	تئوری و تکنیک کامپیوتر	
	LT105	گفت و شنود ۱	۵		۴	مترجمی	۴	۶۴	نظری	تئوری و تکنیک کتابخانه	
	LT106	واژگان ۱	۶		۲	مترجمی	۲	۳۲	نظری	تئوری و تکنیک کامپیوتر	
	LT107	نظریات ترجمه	۷		۲	مترجمی	۲	۳۲	نظری	تئوری و تکنیک کتابخانه	
مجموعه کریدت ها و ساعت درسی دریک سمستر											

اختصارات
 LT = Literature
 Translation
 سمستر = رقم اول
 کود مضمون = دو رقم آخر

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق
پوهنچی ادبیات
مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت
سال (اول)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است
- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد
- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحه کریدت)

نام کارشناسی	نظری	عملی	مجموع ساعت درسی در هفته	مجموع ساعت درسی در هفته	دیپارتمنت مربوطه	تعداد کریدت	نوعیت مضمون	کود نمبر مضمون	مضامین	نام
--------------	------	------	-------------------------	-------------------------	------------------	-------------	-------------	----------------	--------	-----

صنف اول سمستر دوم

			16	۱	مترجمی	۱	پوهنتون شمول	GN201	ثقافت اسلامی ۲	۱
			64	۴	مترجمی	۴	اساسی	LT202	خواندن و درک مفاهیم ۲	۲
			32	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT203	نگارش پایه	۳
			64	۴	مترجمی	۴	تخصصی	LT204	دستور و نگارش ۲	۴
			64	۴	مترجمی	۴	اساسی	LT205	گفت و شنود ۲	۵
			32	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT206	واژگان ۲	۶
			32	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT207	دستور و نگارش فارسی	۷
			304	۱۹		۱۹	مجموعه کریدت ها و ساعت درسی دریک سمستر			

اختصارات
 LT= Literature
 Translation
 سمستر = رقم اول
 کود مضمون = دو رقم آخر

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق

پوهنخی ادبیات

مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت

سال (دوم)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است
- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد
- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحه کریدت)

کد	ناظری	عملی	مجموع ساعت درسی در سمستر	مجموع ساعت درسی در هفته	دیپارتمنت مربوطه	تعداد کریدت	نوعیت مضمون	کود نمبر مضمون	مضامین	کد
----	-------	------	--------------------------	-------------------------	------------------	-------------	-------------	----------------	--------	----

صنف دوم سمستر سوم

			۱۶	۱	مترجمی	۱	پوهنتون شمول	GN301	ثقافت اسلامی ۳	۱
			۶۴	۴	مترجمی	۴	اساسی	LT302	خواندن و درک لغاهیم پیشرفت ۱	۲
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT303	نگارش پیشرفت ه	۳
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تحصصی	LT304	دستور پیشرفت ه	۴
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT305	مکالمه موضوعی	۵
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT306	وازگان پیشرفت ه ۱	۶
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT307	درک شنیداری ۱	۷
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اختیاری	LT308	دستور کاربردی (حلیل متون نظم و نشر)	۸
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT309	روانشناسی تربیتی	
			۳۰۴	۱۹		۱۹			مجموعه کریدت ها و ساعت درسی دریک سمستر	

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق

اختصارات

LT= Literature
Translation

سمسٹر = رقم اول
کوڈ مضمون = دو رقم آخر

پوهنچی ادبیات

مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت
سال (دوم)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است

- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد

- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحہ کریدت)

کد	نظری	عملی	مجموع ساعت درسی در سمسٹر	مجموع ساعت درسی در هفتہ	دیپارتمنت مربوطہ	تعداد کریدت	نوعیت مضمون	کوڈنمبر مضمون	مضامین	کد
----	------	------	--------------------------	-------------------------	------------------	-------------	-------------	---------------	--------	----

صنف دوم سمسٹر چهارم

			۱۶	۱	مترجمی	۱	پوهنتون شمول	GN401	ثقافت اسلامی ۴	۱
			۳۲	۲	مترجمی	۲	پوهنتون شمول	GN408	پشتو	۲
			۶۴	۴	مترجمی	۴	اساسی	LT402	خواندن و درک فاهیم پیشرفته ۲	۳
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT403	نامه نگاری	۴
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT404	خواندن متون مطبوعاتی	۵
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT405	بیان شفاهی داستان ۱	۶
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT406	وازگان پیشرفته ۲	۷
			۳۲	۲	مترجمی	۲	اساسی	LT407	درک شنیداری ۲	۸
			۲۷۲	۱۷		۱۷			مجموعه کریدت ها و ساعات درسی دریک سمسٹر	

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق

اختصارات
LT= Literature
Translation
سمستر = رقم اول
کود مضمون = دو رقم آخر

پوهنچی ادبیات

مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت
سال (سوم)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است
- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد
- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحه کریدت)

ردیف	نظری	عملی	مجموع ساعات درسی در سمستر	مجموع ساعات درسی در هفته	دیپارتمنت مربوطه	تعداد کریدت	نوعیت مضمون	کود نمبر مضمون	مضامین	ردیف
------	------	------	---------------------------	--------------------------	------------------	-------------	-------------	----------------	--------	------

صنف سوم سمستر پنجم

۱	GN501	ثقافت اسلامی ۵	۱	پوهنچی شمول	۱	مترجمی	۱	۱۶	نظری	عملی
۲	LT502	ترجمه متون ساده علوم بشری	۲	تخصصی	۴	مترجمی	۴	۶۴		
۳	LT503	مقاله نویسی به زبان انگلیسی	۳	تخصصی	۲	مترجمی	۲	۳۲		
۴	LT504	ترجمه متون مطبوعاتی ۱	۴	تخصصی	۲	مترجمی	۲	۳۲		
۵	LT505	بیان شفاهی داستان ۲	۵	تخصصی	۲	مترجمی	۲	۳۲		
۶	LT506	آواشناسی	۶	تخصصی	۲	مترجمی	۲	۳۲		
۷	LT507	ویرایش	۷	تخصصی	۲	مترجمی	۲	۳۲		
۸	LT508	مبانی نظری و اصطلاحات ترجمه	۸	تخصصی	۲	مترجمی	۲	۳۲		
مجموعه کریدت ها و ساعت درسی در یک سمستر										
			۲۷۲	۱۷			۱۷			

اختصارات
 LT = Literature
 Translation
 سمستر = رقم اول
 کود مضمون = دو رقم آخر

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق
پوهنخی ادبیات
مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت
سال (سوم)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است
- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد
- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحه کریدت)

ردیف	عنوان	مضامین	کود نمبر مضمون	نوعیت مضمون	تعداد کریدت	دیپارتمنت مربوطه	مجموع ساعت در هفته	مجموع ساعت درسی در سمستر	عملی نظری	برابر
صفحه سوم سمستر ششم										
			GN601	پوهنخون شمول	۱	متزجمی	۱	۱۶	۱	ثقافت اسلامی ۶
۱			LT602	تخصصی	۴	متزجمی	۴	۶۴	۴	ترجمه متون پیشرفته علوم بشری
۲			LT603	تخصصی	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	ترجمه نوار فیلم ۱
۳			LT604	تخصصی	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	ترجمه متون مطبوعاتی ۲
۴			LT605	تخصصی	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	ترجمه اسناد و مدارک
۵			LT606	اختیاری	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	زبان شناسی
۶			LT607	تخصصی	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	اصول ترجمه متون علمی و فنی ۱
۷			LT608	تخصصی	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	ترجمه به انگلیسی ۱
۸			LT609	تخصصی	۲	متزجمی	۲	۳۲	۲	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱
۹	مجموعه کریدت ها و ساعات درسی در یک سمستر									

اختصارات
 LT= Literature
 Translation
 سمستر = رقم اول
 کود مضمون = دو رقم آخر

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق

پوهنچی ادبیات

مضماین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت
 سال (چهارم)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است
- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد
- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحه کریدت)

ردیف	مضامین	کود نمبر مضمون	نوعیت مضمون	تعداد کریدت	دیپارتمنت مریبوطه	مجموع ساعات رسی در هر هفته	مجموع ساعات درسی در سمستر	عملی	نظری	کل
------	--------	-------------------	----------------	----------------	----------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	------	------	----

صنف چهارم سمستر هفتم

			۱۶	۱	مترجمی	۱	پوهنتون شمول	GN701	ثقافت اسلامی ۷	۱
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT702	ترجمه متون ادبی ۱	۲
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT703	ترجمه نوار و فیلم ۲	۳
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT704	ترجمه حضوری ۱	۴
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT705	تئوری ترجمه	۵
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT706	روش تحقیق	۶
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT707	اصول ترجمه متون علمی و فنی ۲	۷
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT708	ترجمه به زبان انگلیسی ۲	۸
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT709	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲	۹
			۲۷۲	۱۷		۱۷			مجموعه کریدت ها و ساعت درسی دریک سمستر	

اختصارات
 LT = Literature
 Translation
 سمستر = رقم اول
 کود مضمون = دو رقم آخر

موسسه تحصیلات عالی خصوصی اشراق

پوهنخی ادبیات

مضامین درسی رشته مترجمی به سیستم کریدت

سال (چهارم)

- یک کریدت برابر ۱۶ ساعت درسی است
- یک ساعت درسی ۴۵ دقیقه میباشد
- دوره لیسانس حداقل ۱۳۶ (لایحه کریدت)

نام	نظری	عملی	مجموع ساعت درسی در سمستر	مجموع ساعت درسی در هفته	دیپارتمنت مربوطه	تعداد کریدت	نوعیت مضمون	کودنبر مضمون	مضامین	نام
-----	------	------	--------------------------	-------------------------	------------------	-------------	-------------	--------------	--------	-----

صنف چهارم سمستر هشتم

			۱۶	۱	مترجمی	۱	پوهنتون شمول	GN801	ثقافت اسلامی ۸	۱
			۶۴	۴	مترجمی	۴	تخصصی	LT802	ترجمه متون ادبی ۲	۲
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT803	ررسی ترجمه های فارسی از اصل	۳
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT804	ترجمه حضوری ۲	۴
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT805	روش تدریس	۵
			۳۲	۲	مترجمی	۲	تخصصی	LT806	پروژه ترجمه	۶
			۶۴	۴	مترجمی	۴	تخصصی	LT807	مونوگراف	۷
			۲۷۲	۱۷		۱۷	مجموعه کریدت ها و ساعت درسی در یک سمستر			
			۲۳۰۸	۱۴۴		۱۴۴	مجموعه کل سمسترها			

فصل سوم
سر فصل دروس

ثقافت (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN101

تعداد کریدت: ۱

نام مضمون: ثقافت ۱

نوع مضمون: پوهنتون شمول نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

روش تدریس: لکچر، پرسش و پاسخ

نحوه ارزیابی:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

منابع:

مأخذ اصلی: جهان بینی اسلامی - دیپارتمنت ثقافت اسلامی

مأخذ فرعی:

• سلجوکی، صلاح الدین (۱۳۴۶)، تجلی خدا در آفاق و آنفس

• مطهری، مرتضی صدرا (۱۳۷۷)، مقدمه بر جهان بینی اسلامی

سفرفصل دروس:

هفته اول: بحث های مقدماتی پیرامون ثقافت اسلامی و ویژگی های آن

هفته دوم: منابع ثقافت اسلامی، اهداف ثقافت اسلامی

هفته سوم: گونه های جهان بینی و اساسات هر یک

هفته چهارم: برتریت جهان بینی اسلامی و دلایل آن

هفته پنجم: تعریف دین، ایمان، اسلام و شریعت، مومن، مسلمان،...

هفته ششم: موضوعات جهان بینی اسلامی

هفته هفتم: ایمان به ملایکه: ایمان به کتاب های اسلامی

هفته هشتم: ایمان به پیامبران، خاتمیت رسالت پیامبر اسلام، ایمان به روز آخرت، ایمان به قضا و قدر و نقش ایمان در زندگی انسان
ها

هفته نهم: امتحان بیست فیصد

هفته دهم: نواقص و منقصات ایمان

هفته یازدهم: مبارزه با انحرافات فکری، سیکولریزم، استشراق، تنصیر

هفته دوازدهم: مفاهیم وحی، معجزه، کرامت، شفاعت، توسل اتفاقی

هفته سیزدهم: انسان شناسی: انسان از دیدگاه اسلام، خلقت انسان در نگرش اسلامی، خلیفه بودن انسان، کرامت انسان و برتریت
انسان بر مخلوقات دیگر

هفته چهاردهم: مسولیت ها و مکلفیت های انسان در اسلام، معرفت، عبادت، اعمار زمین و اقامت شریعت اسلامی

هفته پانزدهم: طبیعت از دیدگاه اسلام، خلقت طبیعت، استفاده از طبیعت، دنیا به گونه وسیله دنیا منجذب هدف

هفته شانزدهم: مخلوق بودن طبیعت و دلیل بودن برای اثبات وجود خالق، حل مشکلات محصلان و راهنمایی امتحان

کامپیوٽر

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN103

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : کامپیوٽر

نوع مضمون: پوهنتون شمول نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

میتود و روش تدریس :

- به شکل لکچر و کاربردی
- کار عملی

• فعالیت های گروهی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪

امتحان وسط سمستر: ۲۰٪

امتحان نهایی: ۶۰٪

پروژه: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول : معرفی کامپیوتر

هفته دوم: تعریف اجزای کامپیوتر

هفته سوم: ساخت افزارها و نرم افزارها

هفته چهارم: اجزای ساخت افزاری

هفته پنجم: اجزای نرم افزاری

هفته ششم: تنظیمات کامپیوتر

هفته هفتم: درایوهای کامپیوتر

هفته هشتم: چگونگی استفاده از ویندوز

هفته نهم : معرفی برنامه های کامپیوتر

هفته دهم: مرور برنامه های کامپیوتر

هفته یازدهم: کار از طریق کنترل پانل

هفته دوازدهم: عرفی برنامه های کنترل پانل

هفته سیزدهم: بهروز نمودن برنامه های کامپیوتر

هفته چهاردهم: نصب ویندوز

هفته پانزدهم: نصب ویندوز

هفته شانزدهم: مرور برنامه ها به طور عملی

منابع:

خواندن و درک مفاهیم (۱)

عنوان و کد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT102

نام مضمون : خواندن و درک مفاهیم ۱
تعداد کریدت: ۴ نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری
پیش نیاز : ندارد

منابع:

Kirn, Elaine & Hartmann, Pamela, 2004, Interaction I, McGraw-Hill Company
سایر مقالات و کتاب های معلوماتی

میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: % ۱۰
امتحان وسط سمستر: % ۲۰
امتحان نهایی: % ۶۰
پروژه صنفی: % ۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Are you Getting Enough Sleep:

هفته دوم: Mika's Homestay in London

هفته سوم: It is always black and White

هفته چهارم: Helping Others

هفته پنجم: Generation

هفته ششم: How to Be a Successful Business Person

هفته هفتم: The Growth of Urban Farming

هفته هشتم: Can You live forever

هفته نهم: Baseball Fans Around the World

هفته دهم: Mobile Phones

هفته یازدهم: Mobile Phones

هفته دوازدهم: th Century Musician21

هفته سیزدهم: A day in the Life of a Freshman

هفته چهاردهم: Love at First Sight

هفته پانزدهم: Great Places to Visit

هفته شانزدهم: Great Places to Visit

دستور و نگارش (۱)

عنوان و کواد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT104:

تعداد کریدت: ۴

نوع کریدیت: نظری

نام مضمون: دستور و نگارش ۱

نوع مضمون: تخصصی

پیش نیاز: ندارد

منابع :

Khron, Robert, 2001, English Sentence Structure, Michigan University

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Lessons 1- 2

هفته دوم: lessons 3-4

هفته سوم: Lessons 5-6

هفته چهارم: Lessons 7-8

هفته پنجم: lessons 9-10

هفته ششم: Lessons 11-12

هفته هفتم: lessons 13-14

هفته هشتم: Mid-term exam

هفته نهم: Lessons 15-16

هفته دهم: Lessons 17-18

هفته یازدهم: lessons 19-20

هفته دوازدهم: Lessons 21-22
هفته سیزدهم: lessons 23-24
هفته چهاردهم: Lessons 25-26
هفته پانزدهم: Lessons 27-28
هفته شانزدهم: Lessons 29-30

گفت و شنود (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT105

نام مضمون: گفت و شنود ۱
تعداد کریدت: ۴
نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: عملی و نظری
پیش نیاز: ندارد

منابع:

Tanka, Judith & Most, Paul, Interaction 1, 2007, Silver Edition Tanka

میتود و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰
امتحان وسط سمستر: %۲۰
امتحان نهایی: %۶۰
پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Academic life around the world(listening)
هفته دوم: Academic life around the world(Speaking)
هفته سوم:)Academic Life Around the World (Critical Thinking)
هفته چهارم: Experiencing nature (Prounciation)

هفته پنجم: Experiencing nature (Vocabulary building)
 هفته ششم: Experiencing Nature (Critical Thinking)
 هفته هفتم: Living to eat or eating to live? (listening)
 هفته هشتم: Living to eat or eating to live? (Critical thinking)
 هفته نهم: Living to eat or eating to live? (Critical Thinking)
 هفته دهم: Mid-term Exam
 هفته یازدهم: In the Community(Listening)
 هفته دوازدهم: In the Community (Speaking)
 هفته سیزدهم: In the Community (Critical Thinking)
 هفته چهاردهم: Home (Listening)
 هفته پانزدهم: Home(Speaking)
 هفته شانزدهم: Home (Critical Thinking)

وازگان (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT106

نام مضمون: وازگان ۱
 تعداد کریدت: ۲
 نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری
 پیش نیاز: ندارد

Thomas, B.J, 1995, Intermediate Vocabulary, Longman Group Limited منابع:

Elementary Vocabulary(Bj Thomas), 2008, Second Edition

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰
 امتحان وسط سمستر: %۲۰
 امتحان نهایی: %۶۰
 پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Family , Transport, Parts of the body

هفته دوم: Clothes

هفته سوم: Bathroom and bedroom

هفته چهارم: Living room , in the street, the seaside

هفته پنجم: the country, the house, the weather

هفته ششم: going shopping, work, education

هفته هفتم: money, a life, sports, freetime and holidays

هفته هشتم: illness and doctor, in the moerning, the telephone , watching tv

هفته نهم: how to do the washing, how to make an English breakfast

هفته دهم: how to keep fit exercises, how to use the radio

هفته یازدهم: basic adjectives, verbs, action verbs

هفته دوازدهم: peoples appearance, geographical words

هفته سیزدهم: idoms

هفته چهاردهم: miscellaneous

هفته پانزدهم: abbreviations

هفته شانزدهم: abbreviations

نظريات ترجمه

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT107

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : نظريات ترجمه

نوع مضمون: تخصصی نوع کریدت: نظری

پيش نياز: ندارد

منابع:

Zamani, Ali Yasir, 2017, Translation Theories, Eshraq University

ميتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪

امتحان وسط سمستر: ۲۰٪

امتحان نهایی: ۶۰٪

پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول: مقدمه ایی در مورد نظریات ترجمه

هفته دوم: اهمیت ترجمه

هفته سوم: فصل اول (ترجمه، انواع ترجمه گونه های ترجمه، مراحل ترجمه)

هفته چهارم: مقاله هولمز و منظور از مطالعات ترجمه؛ مطالعات محضر، توصیفی

هفته پنجم: بخش کاربردی، دو قطبیدگی

هفته ششم: بخش کاربردی مطالعات ترجمه؛ تربیت مترجم، ابزار ترجمه، نقد ترجمه

هفته هفتم: دو قطبیدگی در ترجمه؛ ترجمه پذیری و ناپذیری تحت الفظی و آزاد

هفته هشتم: نظریه سنت جرم؛ ترجمه پذیری و فهم پذیری، واحد ترجمه واحد ترجمه از نظر وینه

هفته نهم: سبک شناسی تطبیقی؛ دال و مدلول، آغاز و پایان در ترجمه

هفته دهم: تعادل در ترجمه از نظر یاکوبسن، تعادل از نظر نایدا

هفته یازدهم: تعادل از نظر نیومارک؛ ترجمه معنایی و ارتباطی از نظر نیومارک، ویژگی های ترجمه معنایی و ارتباطی

هفته دوازدهم: ترجمه از نظر کولر؛ تعادل کاربردی

هفته سیزدهم: تبدیل ها در ترجمه، نظریه کتفورد، تناظر صوری و تعادل متنی

هفته چهاردهم: تبدیل از نظر وینه و داربلنه؛ ترجمه غیر مستقیم، ترجمه مستقیم، ترجمه تحت الفظی

هفته پانزدهم: تعادل صوری و تعادل پویا از نظر نایدا؛ مراحل ترجمه از نظر نایدا

هفته شانزدهم: مدل فن لوون زوارت؛ تکنیک ها ترجمه، متن مقصد و متن مبدأ، جمع بندی

ثقافت (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN201

تعداد کریدت: ۱

نام مضمون : ثقافت ۲

نوع مضمون: پوهنتون شمول نوع کریدت : نظری

منابع

منابع اصلی: عبادات و حکمت های آن، دیپارتمنت ثقافت اسلامی

منابع فرعی:

- قرضاوی، یوسف (۱۳۹۴)، عبادت در اسلام، دیجیتال
- اصلاحی، مولانا یوسف (۱۳۸۳)، فقه اسان، انتشارات میوند
- قادر مرزی، ملا مسعود(۱۳۹۴)، تجلی حکمت در فلسفه‌ی پژوهشی احکام شیخ صدق (۱۳۹۰)، علل اشرایع، انتشارات وانک
- میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سرفصل دروس:

هفته اول: بحث های مقدماتی پیرامون کلیات مفاهیم و انگیزه عبادت در اسلام

هفته دوم: تعریف عبادت، اهداف عبادت، مراتب عبادت، شمولیت و فraigیری عبادت در اسلام

هفته سوم: ارکان اسلام و حکمت های آنها، کلمه شهادت و جایگاه آن در عبادات

هفته چهارم: نماز و حکمت های آت، تعریف نماز، فضیلت نماز

هفته پنجم: شروط، ارکان، و مفسدات نماز

هفته ششم: اقسام نماز، احکام و فضایل نماز جماعت، حکمت و فواید نماز

هفته هفتم: حکم تارک نماز، پیامدها و راه های درمان آن

هفته هشتم: روزه و حکمت های آن، تعریف روزه، اقسام روزه، شروط و ارکان روزه

هفته نهم: امتحان بیست و یکم

هفته دهم: فضایل روزه، مفسدات روزه، حکمت ها و فواید روزه، حکم تارک روزه

هفته یازدهم: زکات و حکمت های آن، تعریف زکات، ارکان و شروط زکات

هفته دوازدهم: اموال زکات، (زکات نقدین، اموال تجاری، مواشی، و حاصلات زراعتی

هفته سیزدهم: مستحقین زکات، حکمت ها و فواید زکات، حکم تارک زکات

هفته چهاردهم: حج و حکمت های آن، تعریف حج، شروط و ارکان حج، مفسدات حج، حکمت ها و فواید حج، حکم تارک حج،

عبادت های واجبی و نفلی

هفته پانزدهم: بدعت در عبادت، تعریف بدعت، اقسام بدعت، دلایل تحریم بدعت، اسباب انتشار بدعت، پیامدهای زشت بدعت

هفته شانزدهم: ارزیابی، حل مشکلات محصلان و راهنمایی امتحان

خواندن و درک مفاهیم (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT202

تعداد کریدت: ۴ کریدت

نام مضمون : خوانش و درک مفاهیم ۲

نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری

پیش نیاز : خواندن و درک مفاهیم ۱

منابع:

Krin, Eleine & Harmen, Pamela, (2004).Interaction 2-Reading, McGraw Hill Companies

میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفتة اول: Common Interview Questions

هفتة دوم: Young Women Changing the Worlds

هفتة سوم: Student Learning Team

هفتة چهارم: Learning to Speak

هفتة پنجم: The Man in the Moon

هفتة ششم: Culture Shock

هفتة هفتم: Private Lives

هفتة نهم: How to Make a Speech

هفتة هشتم: A Young Blind Whiz

هفتة دهم: Conversational Ball Games

هفتة یازدهم: Letter of Application

هفتة دوازدهم: Out of Lunch

هفتة سیزدهم: Public Attitude Toward Science

هفتة چهاردهم: Public Attitude Toward Science

هفتة پانزدهم: The Art of Genius

هفتة شانزدهم: The Art of Genius

نگارش پایه

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT203

تعداد کریدت: دو کریدت

نام مضمون: نگارش پایه

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدیت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Zemach, Dorothy & Islam, Carlos, 2006, From Sentence to Paragraph, Mcmillan Publications

میتد و روش تدریس: به شکل لکچر

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفتة اول: Introduction

beginning to work

هفتة سوم: giving and receving presents

هفتة چهارم: a favourite place

هفتة پنجم: an exceptional person

هفتة ششم: Trends and Fashions

هفتة هفتم: White lies

هفتة هشتم: Strange stories

Explanations and Excuses : هفته نهم
Problems : هفته دهم
Strange stories : هفته یازدهم
Differences : هفته دوازدهم
Difficult Decisions : هفته سیزدهم
Fate or Choice? : هفته چهاردهم
Additional materials : هفته پانزدهم
Additional materials : هفته شانزدهم

دستور و نگارش (۲)

عنوان و کواد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت ومحل و زمان تدویر دروس: LT204

نام مضمون : دستور و نگارش ۲
تعداد کریدت: ۴
نوع مضمون: تخصصی نوع کریدیت: نظری
پیش نیاز : دستور و نگارش ۱
منابع :

Frank, Marcella, 1389, Modern English Exercises for Non-native Speakers- Part I,
Prince -Hall

میتدود و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰
امتحان وسط سمستر:٪۲۰
امتحان نهایی:٪۶۰
پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Nouns

هفته دوم: Pronouns

هفته سوم: Verbs

هفته چهارم: Simple Present Tense – Present Progressive Tense

هفته پنجم: Simple Past-Past Progressive Ternse

هفته ششم: Simple Future- Future Progressive Tense

هفته هفتم: Present Perfect-Present Perfect Progressive Tense

هفته هشتم: Past Perfect- Past Perfect Progressive Tense

هفته نهم: Mid-term exam- Future Perfect Tense

هفته دهم: Passive and active

هفته یازدهم: Questions

هفته دوازدهم: Auxilaries

هفته سیزدهم: Adjectives

هفته چهاردهم: Articles

هفته پانزدهم: Adverbs

هفته شانزدهم: Prepositions

گفت و شنود (۲)

عنوان و کد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس LT205:

تعداد کریدت: ۴

نام مضمون : گفت و شنود ۲

نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: عملی و نظری

پیش نیاز : دارد(گفت و شنود ۱)

منابع :

Tanka, Judith & Baker, Lida, 2007, Interaction 1 (Speaking/Listening-Part II), Silver Edition

سایر کتب، قوانین، مجلات علمی و سایت های اینترنتی (مقالات، سایر مأخذ)

میتد و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Culture of the World(Listening)

هفته دوم: Culture of the World(Speaking)

هفته سوم: Culture of the World (Critical Thinking)

هفته چهارم: Health (Listening)

هفته پنجم: Health (speaking)

هفته ششم: Health (Critical Thinking)

هفته هفتم: Entertainmetn and Media (Listening)

هفته هشتم: Entertainment and media (speaking)

هفته نهم: Entertainment and Media (Critical Thinking)

هفته دهم : Mid-term Exam

هفته یازدهم: Social Life (Listening)

هفته دوازدهم: Social Life (Speaking)

هفته سیزدهم: Social Life (Critical Thinking)

هفته چهاردهم: Sports (Listening)

هفته پانزدهم: Sports (Speaking)

هفته شانزدهم: Sports (Critical Thinking)

واژگان (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT206

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : واژگان ۲

نوع مضمون: اساسی نوع کریدیت : نظری

پیش نیاز: (واژگان ۱)

منابع:

Redman, Stuart & Shaw Ellen, 2002, English Vocabulary in Use (Intermediate), WordSkills

میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: درس ۱ و ۲

هفته دوم: درس ۳ و ۴

هفته سوم: درس ۵ و ۶

هفته چهارم: درس ۷ و ۸

هفته پنجم: درس ۹ و ۱۰

هفته ششم: درس ۱۱ و ۱۲

هفته هفتم: درس ۱۳ و ۱۴

هفته هشتم: درس ۱۵

هفته نهم: درس ۱۶

هفته دهم: درس ۱۷

هفته یازدهم: درس ۱۸

هفته دوازدهم: درس ۱۹

هفته سیزدهم: درس ۲۰

هفته چهاردهم: درس ۲۱

هفته پانزدهم: درس ۲۲ و ۲۳

هفته شانزدهم: درس ۲۴ و ۲۵

دستور نگارش فارسی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس : LT207

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : دستور نگارش فارسی

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدیت: نظری

پیش نیاز : ندارد

منابع:

یمین، محمد حسین، (۱۳۹۴)، دستور معاصر زبان پارسی دری، بنگاه انتشارات میوند

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰

امتحان وسط سمستر:٪۲۰

امتحان نهایی:٪۶۰

پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: مقدمه : زبان، زبان دری و دستور زبان

هفته دوم: فوتولوژی ((واکشناسی))

هفته سوم: فونیمهای واول

هفته چهارم: مورفولوژی ((واژکشناسی))

هفته پنجم: پسینه و پیشینه ها ، نشانه ، عطف ، نشانه های ربط، نشانه های اصوات، پیشوندها و..

هفته ششم: ساختمان کلمه

هفته هفتم: انواع کلمه های آمیخته ، انواع کلمه از نگاه معنی و ساخت

هفته هشتم: انواع کلمه های آمیخته ، انواع کلمه از نگاه معنی و ساخت

هفته نهم : ضمیرها

هفته دهم: فصل پنجم - مجزیه و تحلیل

هفته یازدهم: تغییرات فونیمی در زبان دری

هفته دوازدهم: عبارت

هفته سیزدهم: گفتنه

هفته چهاردهم: فقره

هفته پانزدهم: جمله

هفته شانزدهم: جمله

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN301:

تعداد کریدت: ۱

نام مضمون: ثقافت ۳

نوع مضمون: پوهنتون شمول.....نوع کریدیت: نظری

پیش نیاز: ثقافت ۲

منابع:

انسان در اندیشه اسلامی، دکتر سید محمد مهدی افضلی

میتد و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین

امتحان وسط سمستر

امتحان نهایی

سرفصل دروس:

هفته اول: حقیقت، ضرورت و جایگاه انسان‌شناسی در علوم، انواع انسان‌شناسی و ثمرات انسان‌شناسی دینی

هفته دوم: راه میان بر برای معرفی کارآمدی اسلام، جامعیت آموزه‌های دینی در مورد انسان، فراهم‌سازی زمینه برای نظام‌های تربیتی،

اخلاقی و حقوقی جهان‌شمول

هفته سوم: فصل دوم / سرشت انسان از دیدگاه اسلام و اندیشوران مسلمان

هفته چهارم: مشترکات انسان‌ها از نظر قرآن کریم(تلقیقی از طبیعت و فطرت/عداوت شیاطین با انسان‌ها/ حیات یافتن با دم

(الهی/کرامت الهی)

هفته پنجم: سرشت انسان از دیدگاه اسلام ۲

هفته ششم: (ستایش‌ها و نکوهش‌ها)

هفته هفتم: ادامه ستایش‌ها و نکوهش‌ها

هفته هشتم: تفاوت انسان با سایر جان‌داران در حوزه‌های شناختی و گرایشی(هفته نهم و دهم)

هفته نهم: تفاوت انسان و حیوان در ناحیه شناخت و کشف جهان

هفته دهم: تفاوت انسان و حیوان در ناحیه جاذبه‌ها(علم و دانایی/ خیر اخلاقی(فضیلت‌خواهی)/ جمال و زیبایی(زیبایی طلبی)/ تقدیس

و پرستش)

هفته یازدهم: ظرفیت‌های انسان در مقام خود شناسی و خودسازی

هفتهدوازدهم: خودشناسی و نقش آن در تکوین سرنوشت انسان

هفته سیزدهم: قدرت انسان در جهان آفرینش

هفته چهاردهم: خودسازی و ابعاد ساختن‌های انسان(پرورش جسم/ پرورش روح(عقل و اراده)/ انسان و ساختن

انسان، حق و تکلیف

هفتة پانزدهم: انسان، جان دار محق و مکلف، ویژگی های تکالیف دینی

شرایط تکلیف در نظام حقوقی اسلام(بلغ/ عقل/ اطلاع و آگاهی/ قدرت و توانایی/ آزادی و اختیار)

هفتة شانزدهم: بیان کاربرد مباحث در رشته های مختلف و زندگی اجتماعی/ جمع بندی، حل مسائل و مشکلات محصلان در موضوعات باقی مانده

منابع پیشنهادی:

افضلي، دکتر سید محمد مهدی.(۱۳۹۳)، انسان در اندیشه اسلامي، (فصل اول تا هفتم)

خواندن در ک مفاهيم پیشرفته (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT302

تعداد کریدت: ۴

نام مضمون : خواندن در ک مفاهيم پیشرفته ۱

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز : خواندن و در ک مفاهيم ۲

منابع :

Wegmann, Brenda & Knezevic, Miki, 2014, Mosiac 1 Reading, McGraw Hill Companies

میتد و روشن تدریس :

تدریس در این مضمون با استفاده از توضیحات به شکل لکچر، مناقشه صنفی و کارگروبی اجرا می شود.

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفتة اول: Introduction

هفتة دوم: New Challenges

هفتة سوم: Looking at Learning

هفته چهارم: Relationships
هفته پنجم: Healthe and Leisure
هفته ششم: High Tech
هفته هفتم: Money Matters
هفته هشتم: Money Matters
هفته نهم: Remarkable :
هفته دهم: Human Behavior(1)
هفته یازدهم: Human Behavior(2)
هفته دوازدهم: Crime and Punishment (1)
هفته سیزدهم: The Phyisical world(1)
هفته چهاردهم: The Pysical World(2)
هفته پانزدهم: Together on the small planet(1)
هفته شانزدهم: Crime and Punishment (1)

نگارش پیشرفته

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT303
نام مضمون: نگارش پیشرفته
تعداد کریدت: ۲
نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری
پیش نیاز: نگارش ۲
منابع:

Jordan, R.R, 1999, Academic Writing Course, Pearson Education Limited

میتد و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰
امتحان وسط سمستر: %۲۰
امتحان نهایی: %۶۰
پروژه صنفی: %10
سر فصل دروس
هفته اول: Introduction
هفته دوم: Pre-writing: Getting ready to Write

هفته سوم: The Structure of a Paragraph
هفته چهارم: The Development of a Paragraph
هفته پنجم: Descriptive and Process Paragraphs
هفته ششم: Opinion Paragraphs
هفته هفتم: Comparison/Contrast Paragraphs
هفته هشتم: Comparison/Contrast Paragraphs
هفته نهم: Problem/ Solution Paragraphs :
هفته دهم: The Structure of an Essay
هفته یازدهم: Outlining an Essay
هفته دوازدهم: Introductions and Conclusions
هفته سیزدهم: Unity and Coherence
هفته چهاردهم: Essays for Examinations
هفته پانزدهم: Additional Materials
هفته شانزدهم: Unity and Coherence

دستور پیشرفتہ

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس LT304:

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: دستور پیشرفتہ

نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: دستور نگارش ۲

میتد و روش تدریس: کارهای گروهی - پرسش و پاسخ -

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

منابع:

Frank, Marcella, 1972, Modern English Sentences and Complex Structures-Part II, Prentice Hall

سر فصل دروس
Sentence اول: هفته اول:

هفته دوم: Adverbial Clauses
هفته سوم: Conditional Clauses
هفته چهارم: Adjective Clauses
هفته پنجم: Relative pronouns
هفته ششم: Noun Clauses
هفته هفتم: That Clauses
هفته هشتم: Mid-term Exams
هفته نهم: Participial Phrases
هفته دهم: Gerund Phrases
هفته یازدهم: Infinitive Vs Gerunds
هفته دوازدهم: Infinitive Phrases
هفته سیزدهم: Abstract Noun Phrases
هفته چهاردهم: Special Complements of Nouns in Abstract Noun Phrases
هفته پانزدهم: Apositive Phrases
هفته شانزدهم: Position of Apositive Phrases

مکالمه موضوعی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس LT305:

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : مکالمه موضوعی

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز : ندارد

منابع

Tanka, Judith & Most, Paul, 2007, Interaction 2-Listening/Speaking, Middle East Edition

میتد و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محققین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول : Chapter one : Education ans Students life (Listening and Speaking)

هفته دوم: Chapter Two : City life (listening and speaking)

هفته سوم: Chapter Three : Business and Money(Listening and speaking)

هفته چهارم: Chapter four : jobs and professions (Listening)

هفته پنجم: Chapter five : lifestyles around the world (listening and speaking)

هفته ششم: Chapter six: Global Connection(Listening and speaking)

هفته هفتم: Chapter seven :Language and communication (listening and speaking)

هفته هشتم: Chapter 8: Tastes and Preferences (Listening and speaking)

هفته نهم: Chapter 9: New Frontiers (Listening and speaking)

هفته دهم : Chapter 10: Medicine, Myths and Magic (Listening and speaking)

هفته یازدهم: Chapter 11: The media (Listening and speaking)

هفته دوازدهم: Chapter 12: With Liberty and Justice to all (Speaking and listening)

هفته سیزدهم: Note-taking Chapter 1, 2,3

هفته چهاردهم: Note-Taking Chapter 4,5,6

هفته پانزدهم: Note –Taking Chapter 7,8,9

هفته شانزدهم: Videos Topics

واژگان پیشرفتی (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل وزمان تدویر دروس : LT306.

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : واژگان پیشرفتی ۱

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز : واژگان ۲

منابع:

Brombery, Murray; Liebb, Julies; & Traiger, Arthur, 2004, 504 Absolutely Essential Words, Jungle Publication

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

Introduction: هفته اول:

Lesson 1-2: هفته دوم:

Lesson 3-5: هفته سوم:

Lesson 6-7: هفته چهارم:

Lesson 8-10: هفته پنجم:

Lesson 11-13: هفته ششم:

Lesson 13-15: هفته هفتم:

lesson 10 -15: هفته هشتم:

Lesson 16-17 : هفته نهم :

Lesson 18-20: هفته دهم:

Lesson 21-22: هفته یازدهم:

Lesson 23-24: هفته دوازدهم:

Lesson 25-26: هفته سیزدهم:

Bonus Review : هفته چهاردهم:

100 misspellled words: هفته پانزدهم:

100 misspellled words: هفته شانزدهم:

درک شنیداری ۱

عنوان و کد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT307

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: درک شنیداری ۱

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدت» نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Solorzano, Hellen; Frazier, Laurie; & Rost, Michael, 2009, Contemporary Topics 1, Pearson Education

(Academic Listening and Note-Taking Skills)

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Phychology(Happiness)

هفته دوم: Linguistic (A time to learn)

هفته سوم: Public Health (Sleep)

هفته چهارم(Negotiating for success) Business(

هفته پنجم: Art History(Modern Art)

هفته ششم: Technology

هفته هفتم: Robots

هفته هشتم: Media studies

هفته نهم Video games

هفته دهم: Biology

هفته یازدهم: Genetically Modefied Food

هفته دوازدهم: Astronomy

هفته سیزدهم: History

هفته چهاردهم: Philosophy

هفته پانزدهم: Economics

دستور کاربردی (تحلیل متون نظم و نشر)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT308:

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: دستور کاربردی

نوع مضمون: تخصصی..... نوع کریدیت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع پیشنهادی:

متون نظم و نشر دری

دستور گرامر دری

منبع

فتوحی، دکنور محمود. (۱۳۹۳). آین نگارش، مقاله علمی و پژوهشی

میتوود و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: منابع پژوهش و نگارش

هفته دوم: دستورهای فنی نگارش

هفته سوم: گوته برداشت و نشانه ها

هفته چهارم: بندنویسی

هفته پنجم: گونه های بندنویسی

هفته ششم: مقاله و گونه های آن

هفته هفتم: گام به گام به سوی نگارش مقاله

هفته هشتم: گام به گام به سوی نگارش مقاله

هفته نهم : انتخاب روش تحقیق

هفته دهم: ساختمان مقاله‌ی پژوهشی

هفته یازدهم: مرجع شناسی

هفته دوازدهم: مستندسازی

هفته سیزدهم: مقاله

هفته چهاردهم: آثار ادبی - هنری

هفته پانزدهم: منابع الکترونیکی

هفته شانزدهم: مجله‌ی پژوهشی

روانشناسی تربیتی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT309

تعداد کریدت: ۲:

نام مضمون : روانشناسی پرورشی

پیش نیاز : ندارد

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدیت: نظری

منابع:

روانشناسی پرورشی نوین (روانشناسی یادگیری و آموزش) - دکتر علی اکبر سیف

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: نظریه رشد شناختی پیاژه

هفته دوم: مراحل رشد شناختی

هفته سوم: ویژگی های شناختی

هفته چهارم: نظریه رشد شناختی ویگوتسکی و بروونر

هفته پنجم: اهمیت و کارکردها

هفته ششم: خود نظم دهی و منظقه تقریبی رشد

هفته هفتم: طراحی برنامه درسی در نظریه بروونر

هفته هشتم: یادگیری و انگیزش

هفته نهم : نظریه های یادگیری گشتالت، آزوبل و بندورا

هفته دهم: یادگیری معنی دار، مشمول کننده ها، پیش سازماند ها

هفته یازدهم: نظریه یادگیری شناختی - اجتماعی بندورا

هفته دوازدهم: بازآفرینی

هفته سیزدهم: سبکهای یادگیری و تفکر

هفته چهاردهم: سیکهای یادگیری شناختی

هفته پانزدهم: سنجش

هفته شانزدهم: سبکهای تفکر

ثقافت (۴)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: **GN401**

تعداد کریدت: ۱

نام مضمون: ثقافت ۴

نوع مضمون: پوهنتون شمول نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ثقافت ۳

منبع: انسان در اندیشه اسلامی، دکتور سید مهدی افضلی

سرفصل دروس:

هفته اول: محدودیت های وجودی و عملی انسان (هفته اول تا چهارم)

هفته دوم: عوامل محدودیت آور برای انسان (وراثت / محیط طبیعی و جغرافیایی / محیط اجتماعی / فرهنگی و سیاسی)

هفته سوم: امکان طغیان انسان علیه محدودیت ها (مختار بودن انسان)

هفته چهارم: قضا و قدر الهی و بررسی یک سوء فهم، قرآن کریم؛ جبر، تفویض و اختیار

هفته پنجم: قرائن موید اختیار در انسان (پشیمانی / احساس مسئولیت / احساس ننگ و عار تفاوت انگیزه ها در انجام تکلیف ها / اخلاق)

هفته ششم: محدودیت های علمی انسان و نیازمندی به منبع متعالی معرفت)

هفته هفتم: بررسی ماهیت حس، عقل و تجربه در مسیر دستیابی به فلاح و رستگاری

هفته هشتم: ایمان دینی، خدمات و حسنات

هفته نهم: برکات فردی ایمان دینی (خوشبینی نسبت به نظام هستی/روشن‌دلی نسبت به وضعیت امور / امیدواری به نتایج اعمال/آرامش خاطر/بهره‌مندی از لذت‌های معنوی)

هفته دهم: برکات اجتماعی ایمان دینی

هفته یازدهم: معنابخشی به زندگی

هفته دوازدهم: علم و ایمان، رابطه علم و ایمان

هفته سیزدهم: عوامل اصلی تمایز انسان و حیوان، ادیان ابراهیمی و نوع نگاه نسبت به علم و ایمان (یهودی-مسیحی، اسلام)

هفته چهاردهم: پیامدهای فراق علم و ایمان و نگرش پوزیتیویستی نسبت به علم و زندگی

هفته پانزدهم: تعامل نظام‌مند علم و ایمان در الگوهای کلان معرفتی، انسان و دین گریزی

هفته شانزدهم: عوامل گرایش به بی‌دینی (علل روانی/عوامل اجتماعی/عوامل فکری، معرفتی)، رفع و دفع بسترها شکل‌گیری گرایش به الحاد

پشتون

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN408

نام مضمون: پشتون

تعداد کریدت: ۲..... نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

میتو و روشن تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰%

امتحان وسط سمستر: ۲۰%

امتحان نهایی: ۶۰%

پروژه صنفی: ۱۰%

سر فصل دروس

هفته اول: پشت و تاریخچه آن

هفته دوم: تدریس حروف الفبای پشت اقسام و تعاریف آن

هفته سوم: اقسام حروف

هفته چهارم: کلمه، اقسام کلمه

هفته پنجم: اقسام کلمه

هفته ششم: مذکر و موئث

هفته هفتم: مذکر و موئث

هفته هشتم: حالات اسم و تعاریف آن

هفته نهم: تعریف ضمیر و انواع آن

هفته دهم: صفت و انواع آن

هفته یازدهم: صفت و انواع آن

هفته دوازدهم: مصدر و انواع آن

هفته سیزدهم: فعل و انواع آن

هفته چهاردهم: فعل و انواع آن

هفته پانزدهم: کلام و انواع جمله

هفته شانزدهم: قافیه و انواع آن

خواندن و درک مفاهیم پیشرفتی (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT402

نام مضمون : خواندن و درک مفاهیم پیشرفتی ۴ کریدت

نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: خواندن و درک مفاهیم پیشرفتی ۱

: منابع

Wegmann, Brenda & Knezevic, Miki, 2007, Mosaic 2-Reading, McGraw Hill

Interaction 2 Reading, Brenda Wegmann and Niki Knezevic, 4th edition, McGraw Hill

Q: Skils for Success (Reading & Writing), Debra Daise; Charl Norloff; Paul Carne

میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

- هفته اول: Introduction
- هفته دوم: Language and Learning
- هفته سوم: Danger and Daring
- هفته چهارم: Sex and Gender
- هفته پنجم: Mysterious past
- هفته ششم: Traditions
- هفته هفتم: The mind
- هفته هشتم: The mind
- هفته نهم: Working
- هفته دهم: Breakthroughs
- هفته یازدهم: Exposits
- هفته دوازدهم: Art and Entertainment
- هفته سیزدهم: Conflict and Reconciliation
- هفته چهاردهم: Medicine and science
- هفته پانزدهم: The future
- هفته شانزدهم: The future

نامه نگاری

عنوان و کواد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT403

نام مضمون: نامه نگاری
تعداد کریدت: ۲ کریدت
نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری
پیش نیاز: ندارد

منابع:

Jalali Chimeh, S.Mahdi, 2015, Writing Letters, The Organization of Researching and Composing University Texts in the Humanities.

Aghvami, Sayyed Morteza & Amini, Mohadeseh, 2000, A Concise Guide to Letter Writing,

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰
امتحان وسط سمستر:٪۲۰
امتحان نهایی:٪۶۰
پروژه صنفی:٪۱۰
سر فصل دروس

هفته اول: Introduction
هفته دوم: Letter Format
هفته سوم: Punctuation Styles
هفته چهارم: More on Introductory & Closing Parts
هفته پنجم: The Form of a Letter
هفته ششم: Adressing the envelopes
هفته هفتم: Letters on Business Situations
هفته هشتم: Orders
هفته نهم: Mid-term Exam
هفته دهم: Letters on Social Situations:
هفته یازدهم: Appointment

هفته دوازدهم: Appoligies

هفته سیزدهم: Condolences

هفته چهاردهم: Writing Business Emails

هفته پانزدهم: Email Logistics

هفته شانزدهم: Courtesing in using emails

خواندن متن مطبوعاتی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT404

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: خواندن متن مطبوعاتی

نوع مضمون: تخصصی نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Tahririyan, Mohammad Hassan, 1383, Reading English Journalistics, Payam-e-Nour University

میتد و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Introduction

هفته دوم: Newspaper Materials

هفته سوم: Hard news

هفته چهارم: Frame of References

هفته پنجم: Syntactics Tactics

هفته ششم: Self Assessment

هفته هفتم: Special Effects

هفته هشتم: Special Effects

هفته نهم: Direct and Indirect Quotes

هفته دهم: Self assessment

هفته یازدهم: Personification

هفته دوازدهم: Depersonification

هفته سیزدهم: Editorials

هفته چهاردهم: Features

هفته پانزدهم: Advertisements

هفته شانزدهم: Advertisements

بیان شفاهی داستان 1

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT405

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: بیان شفاهی داستان 1

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Rezai, Abas Ali, 1396, Oral Reproduction of Stories 1, The Organization for Researching and Composing Universitiy Textbooks in the Humanities

میتد و روشن تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: ۶۰٪
پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

- هفته اول: The Ninny
هفته دوم: A Day's wait
هفته سوم: Thank yoy Mam
هفته چهارم: The Story-Teller
هفته پنجم: The six Rows of Pompons
هفته ششم: Zoo
هفته هفتم: The Luckiest Time of All
هفته هشتم: Utzel and His Daughter, poverty
هفته نهم: Crime on Mars
هفته دهم: Home
هفته یازدهم: Stolen Day
هفته دوازدهم: A secret for Two
هفته سیزدهم: ۱The house Guest
هفته چهاردهم: ۲The house Guest
هفته پانزدهم: All summer in a Day
هفته شانزدهم: What Stumped the blue jays

واژگان پیشرفته (۲)

عنوان و کد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT406

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: واژگان پیشرفته ۲

نوع مضمون: اساسی..... نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: واژگان پیشرفته ۱

منابع:

Brombery, Murray; Liebb, Julies; & Traiger, Arthur, 2004, 504 Absolutely Essential Words, Jungle Publication

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: 27-28

هفته دوم: 29-30

هفته سوم: 31-32

هفته چهارم: 33-34

هفته پنجم: 35-36

هفته ششم: 36-37

هفته هفتم: 38-39

هفته هشتم: 38-39

هفته نهم: 39-40

هفته دهم: 40-41

هفته یازدهم: 41-42

هفته دوازدهم: Bonus Review

هفته سیزدهم: 100 misspelled words

هفته چهاردهم: 100 Misspelled words

هفته پانزدهم: Bouns Vocabularies

هفته شانزدهم: Bouns Vocabularies

درک شنیداری ۲

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT407

تعداد کریدت: ۲ کریدت

نام مضمون : درک شنیداری ۱

نوع مضمون: اساسی.....نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: درک شنیداری ۱

منابع:

Rost, Michael & Kisslinger, Ellen, 2009, Contemporaray Topics 2, Pearson Education

Academic Encounters 2 Listening

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %10

سر فصل دروس

Introduction: هفته اول:
Sociology: هفته دوم:
Linguistics: هفته سوم:
Pschology: هفته چهارم:
Culinary Arts: هفته پنجم:
Education: هفته ششم:
History: هفته هفتم:
History and Public Health: هفته هشتم:
Articheture: هفته نهم:
Public Health: هفته دهم:
Building Immunity: هفته یازدهم:
Media Studies: هفته دوازدهم:
Biology: هفته سیزدهم:
Public Ad,instration: هفته چهاردهم:
Risk Management: هفته پانزدهم:
Review of the lessons: هفته شانزدهم:

ثقافت (۵)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN501

تعداد کریدت: ۱

نام مضمون : ثقافت ۵

نوع کریدت: نظری نوع مضمون: پوهنتون شمول

پیش نیاز : ثقافت ۴

منابع:

افضلی، دکتر سید محمد مهدی. (۱۳۹۶) تربیت عقلانی در کتاب و سنت.

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین

امتحان وسط سمستر

امتحان نهایی

سرفصل دروس:

هفته اول: کلیات(عوامل و بسترها مثر در زایش و بالش تمدنها

هفته دوم: عوامل مثر در رشد و بالندگی تمدن اسلامی(مدارا و مهروزی)

هفته سوم: اهتمام به علم و عقلانیت / تاکید و تکیه بر فرهنگ مکتوب

هفته چهارم: انتقال علوم و جذب دانشمندان / شکل‌گیری مراکز علمی جدید)

هفته پنجم: ریشه‌ها، فراورده‌های معرفتی اسلام

هفته ششم: تاسیس و تدوین علوم اسلامی

هفته هفتم: علم قرائت، ابزاری برای ارتباط با الفاظ وحی / علم تفسیر، ابزاری برای ارتباط با مفاهیم و حقایق وحیانی

هفته هشتم: علم حدیث و نقش آن در تمدن اسلامی(جوامع حدیثی / احادیث اعتقادی / احادیث فقهی / کتب ادعیه و مناجات / کتاب‌های حدیثی تفسیری / آداب و اخلاق) / جایگاه علم فقه و اصول فقه در تمدن اسلامی

هفته نهم: فقه اسلامی و پاسخ‌گویی به نیازهای مرتبط با طاعت مکلفان / فرایند و فراورده فقه و اصول فقه در فرهنگ اسلامی

علم کلام و جایگاه آن در تمدن اسلامی

هفته دهم: سیر تحولات دانش کلام در میان طوایف مختلف مسلمان / علم‌های اخلاق، عرفان و تصوف در فرهنگ اسلامی

هفته یازدهم: شکوفایی علوم غیر اسلامی در تمدن اسلامی

هفته دوازدهم: رشد علوم پایه و تجربی در تمدن اسلامی(ریاضیات / نجوم / مکانیک / طب / کیمیا)

هفته سیزدهم: رشد علوم انسانی در تمدن اسلامی

هفته چهاردهم: فلسفه(مشائی / اشرافی / حکمت متعالیه) / منطق / تاریخ / جغرافیا / زبان و ادبیات

هفته پانزدهم: فراورده‌های غیر معرفتی فرهنگ اسلامی

هفته شانزدهم: هنر در تمدن اسلامی / تشکیلات اداری و اجتماعی در تمدن اسلامی (دیوان‌ها / خراج / بَرِید / انشا و چیش)

منابع پیشنهادی:

۱. فرهنگ و تمدن اسلامی، ریشه‌ها، رویش‌ها و چالش‌ها، بخش‌های اول و دوم، اثر دکتر سید محمد مهدی افضلی

ترجمه متون ساده علوم بشری

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT502

تعداد کریدت: ۴

نام مضمون: ترجمه متون ساده علوم بشری

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Nilipour, Reza, 2008, Translation of Simple Texts, Payam-e-Nour University

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

%۱۰ پروژه صنفی:

سر فصل دروس

هفته اول: فرآینده ترجمه

هفته دوم: مراحل ترجمه

هفته سوم: صورت و معنای کلمه در ترجمه

هفته چهارم: بررسی متون ترجمه شده

هفته پنجم: تمرین و ترجمه متون ساده همراه با توضیحات

sound waves and radio waves, we think without muscles , to break with the past, هفته ششم:

we possess six sciences,..

هفته هفتم: ترجمه متون ساده به هدفهای متن

هفته هشتم: ترجمه متون ساده به هدفهای متن

هفته نهم: what is on other side? Literary and othe kinds of writings , imaginative and discursive writing ,

هفته دهم: Imagery and diction , literary expression , prose fiction and poetry , the language of identification , the shaping of a story, the euphemism,

هفته یازدهم: literature as a whole

هفته دوازدهم: the movie for metaphor

هفته سیزدهم: always use your head

هفته چهاردهم: thirteen , crazy English

هفته پانزدهم: the pay of words-anagrammetical , thye handsome and deformed

هفته شانزدهم: the pay of words-anagrammetical , thye handsome and deformed

مقاله نویسی به زبان انگلیسی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT503

نام مضمون : مقاله نویسی به زبان انگلیسی ۱

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندراد

منابع:

Kasraeian, Abbas & Rezaifakhr, Mohammad, 2012, Essay Writing, The organization for Researching & Composing University Texts in the Humanities

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %10

سر فصل دروس

هفته اول: outline

هفته دوم: thesis

هفته سوم: The main parts of essay

هفته چهارم: Narration

هفته پنجم: Description

هفته ششم: Exemplification

هفته هفتم: Comparison

هفته هشتم: Contrast

هفته نهم: Cause

هفته دهم: Effect

هفته یازدهم: Definition

هفته دوازدهم: Book reports

هفته سیزدهم: Book Reviews

هفته چهاردهم: Abstract

هفته پانزدهم: How to write it

هفته شانزدهم: Abstract

ترجمه متنون مطبوعاتی (۱)

۳- عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT504

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : ترجمه متنون مطبوعاتی ۱

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: دارد

منابع:

Tajvidi, Gholamreza, 1384, Tranlating Journalisitic Texts, Payam-e-Nour University

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪
امتحان وسط سمستر: ۲۰٪
امتحان نهایی: ۶۰٪
پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول: دیرینه شناسی
هفته دوم: زبان
هفته سوم: مصاحبه
هفته چهارم: گزارش پزشکی - بهداشت
هفته پنجم: مصاحبه مطبوعاتی
هفته ششم: گزارش پزشکی - بهداشت
هفته هفتم: تحلیل سیاسی
هفته هشتم: گزارش وضعیت پست در آمریکا
هفته نهم: گزارش پزشکی
هفته دهم: تحلیل سیاسی
هفته یازدهم: مصاحبه
هفتهدوازدهم: تحلیل سیاسی- اقتصادی
هفته سیزدهم: تحلیل سیاسی
هفته چهاردهم: ترجمه برابریهای نحوی
هفته پانزدهم: خود آزمایی ها در ترجمه
هفته شانزدهم: خود آزمایی ها در ترجمه

بیان شفاهی داستان ۲

عنوان و کوڈ نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT505

نام مضمون : بیان شفاهی داستان
نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری
پیش نیاز: بیان شفاهی داستان ۱

منابع : بیان شفاهی داستان، دکتر عباس علی رضایی

Nowruzi, Mehdi & Birjandi, Parviz, 2015, Oral Reproduction of Stories 2, The Organization for Researching and Composing University Texts in the Humanities

میتود و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: The kitten

هفته دوم: Little Girls Wiser Than Old Men

هفته سوم: Old man at the Bridge

هفته چهارم: The Flying Machine

هفته پنجم: The story of an Hour

هفته ششم: The open Window

هفته هفتم: Misery

هفته هشتم: The glove

هفته نهم: Sredni Vashtar

هفته دهم: War

هفته یازدهم: After twenty years

هفته دوازدهم: The doll s house

هفته سیزدهم: The house on the border

هفته چهاردهم: An old man

هفته پانزدهم: The sniper

هفته شانزدهم: A death in the stadium

آواشناسی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT506

نام مضمون : آۋاشناسى	تعداد کریدت: ۲
نوع مضمون: تخصصى.....	نوع کریدت: نظرى
پيش نياز : ندارد	

منابع:

Roach, Peter, 2009, English Phonetics and Phonology, Cambridge University Press
ميتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰
امتحان وسط سمستر: %۲۰
امتحان نهایی: %۶۰
پروژه صنفی: %۱۰
سر فصل دروس

هفتة اول: introduction
هفتة دوم: Dialect and Accent
هفتة سوم: Articulators
هفتة چهارم: Larynx
هفتة پنجم: Phonems
هفتة ششم: Morpholgy
هفتة هفتم: Pharses and Sentences
هفتة هشتم: Syntax
هفتة نهم: long vowels, diphthongs and triphthongs
هفتة دهم: voicing and consonant
هفتة یازدهم: Syllable
هفتةدوازدهم: stress
هفته سیزدهم: complex word stress

هفته چهاردهم: intonations

هفته پانزدهم: intonations 2

هفته شانزدهم: complex word stress 2

ویرایش

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT507

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: ویرایش

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

منابع :

ویراستاری (حسین ذالفقاری)

فن ترجمه (دکتر علمداری ، بیگلربیگی و مذهب)

متون متنوع و بروز

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰%

امتحان وسط سمستر: ۲۰%

امتحان نهایی: ۶۰%

پروژه صنفی: ۱۰%

سر فصل دروس

هفته اول: تعاریف ویرایش

هفته دوم: اهمیت ویرایش در ترجمه

هفته سوم: معرفی اصول اولیه ویرایش

هفته چهارم: ویرایش متون انتخاب شده (بروز می شود)

هفته پنجم: ویرایش متون انتخاب شده (بروز می شود)

هفته ششم: ویرایش متون انتخاب شده (بروز می شود)

هفته هفتم: ویرایش متون انتخاب شده (بروز می شود)

هفته هشتم: ویرایش متون انتخاب شده (بروز می شود)

هفته نهم : ویرایش ترجمه های دانشجویی

هفته دهم: ویرایش ترجمه های دانشجویی

هفته یازدهم: تحلیل فصل اول کتاب ویراستاری (ذالفقاری)

هفته دوازدهم: تحلیل فصل دوم کتاب ویراستاری (ذالفقاری)

هفته سیزدهم: تحلیل فصل سوم کتاب ویراستاری (ذالفقاری)

هفته چهاردهم: تحلیل ویرایش ترجمه های دانشجویی

هفته پانزدهم: اصلاح ویرایش ترجمه های دانشجویی

هفته شانزدهم: اصلاح ویرایش ترجمه های دانشجویی

مبانی نظری و اصطلاحات ترجمه

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT508

تعداد کریدت ۲:

نام مضمون : مبانی نظری و اصطلاحات ترجمه

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Tajalli, Ghaffar, Idioms and Metaphorical Expressions in Translation, 2018, The Organization of Researching and Composing University Texts in the Humanities

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Introduction
 هفته دوم: Collocation
 هفته سوم: Time Expressions
 هفته چهارم: Perserverance
 هفته پنجم: Colour full idioms
 هفته ششم: Phrasal verbs
 هفته هفتم: Body Expressions
 هفته هشتم: Metaphorical Expressions
 هفته نهم: Metaphorical Expressions
 هفته دهم: Metaphorical Expressions 2
 هفته یازدهم: Allegory
 هفته دوازدهم: Apostrophe
 هفته سیزدهم: Hyperbole,metonym, synecdoche
 هفته چهاردهم: personification
 هفته پانزدهم: Exercises
 هفته شانزدهم: personification

ثقافت (۶)

عنوان و کد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN601:

نام مضمون : ثقافت ۶	تعداد کریدت: ۱
نوع مضمون: پوهنتون شمول.....	نوع کریدت: نظری
پیش نیاز: ثقافت ۵	

منابع:

فرهنگ و تمدن اسلامی، ریشه‌ها، رویش‌ها و چالش‌ها، اثر دکتر سید محمد مهدی افضلی بخش سوم
 کارنامه اسلام، دکتر عبدالحسین زرین‌کوب
 با مدد اسلام، دکتر عبدالحسین زرین‌کوب

میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین
امتحان وسط سمستر
امتحان نهایی

سفرفصل دروس:

هفته اول و دوم: توصیف و تحلیل وضعیت حاکم بر جهان اسلام برای مواجهه شدن با مشکل و تکاپو برای یافتن راه حل

هفته سوم و چهارم: تبیین، تحلیل و ارزیابی نظریه توطئه‌ی دشمنان به عنوان عامل انحطاط جامعه اسلامی

هفته پنجم و ششم: تبیین، تحلیل و ارزیابی نظریه نقش بی‌عملی توده‌ی مردم در انحطاط جامعه اسلامی

هفته هفتم: جلوه‌هایی از عمل نکردن توده‌ی مردم به تعالیم دینی / تحلیل و ارزیابی (اشتمال بر بی‌انصافی در حق مسلمین

هفته هشتم: ناشی شدن رفتار توده از انحطاط جامعه و نه عامل آن) / نقش حکومت‌ها در انحطاط جامعه اسلامی

هفته نهم: دسته‌بندی حکومت‌ها و نقش آن‌ها در انحطاط / تعالی جامعه اسلامی

هفته دهم: تأملی در معنای تأسیس حکومت دینی (حکومت با محوریت فقه / حکومت با ملاحظه هندسه معرفت دینی)

هفته یازدهم: اشکالات واردہ بر عامل انگاری حاکمیت در انحطاط (سنخیت حکومت و جامعه / ناسازگاری با واقعیت‌های تاریخی)

هفته دوازدهم: تبیین و تحلیل نقش دین و معرفت دینی در انحطاط جامعه اسلامی

هفته سیزدهم: ارزیابی تلقی انحطاط آور دانستن اسلام / مغالطه‌های راهیافته در انحطاط آور دانستن اصل دین (تفکیک نکردن دین و تاریخ دین / تفکیک نکردن دین و معرفت دینی / عدم درک همدلانه و داوری از منظر نگاه مادی به انسان و جهان)

هفته چهاردهم: نمونه‌هایی از انحطاط آور بودن معرفت دینی

مثال اول: تفسیر توحید و امکان بستر سازی برای اعتلا / انحطاط

مثال دوم: قضا و قدر الهی؛ سعادت‌آفرین / فلاکت آور

مثال سوم: نبوت عامل بستر ساز تکمیل / تعطیل عقل

مثال چهارم: تفسیرهای قابل ارائه از ارزش‌های اخلاقی و نوع نگاه به دنیا و تمتعات دنیوی)

هفته پانزدهم: معیارهای فهم درست و ضابطه مند از دین / الزامات زندگی متدينانه و متمدنانه در زمانه‌ی حاضر / معیارهای معرفت دینی ضابطه‌مند / سازگاری با عقل

هفته شانزدهم: سازگاری با نیازهای اساسی انسان / تطابق با قواعد عرفی عقلایی حاکم بر زبان محاوره / سازگاری درونی مفاد نص

منابع

فرهنگ و تمدن اسلامی، ریشه‌ها، رویش‌ها و چالش‌ها، اثر دکتر سید محمد مهدی افضلی بخش سوم

کارنامه اسلام، دکتر عبدالحسین زرین‌کوب

بامداد اسلام، دکتر عبدالحسین زرین‌کوب

مقدمه، ابن خلدون، ترجمه محمد پروین گنابادی، ج ۱ و ۲

ترجمه متون پیشرفته علوم بشری

۳-عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT602

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : ترجمه متون پیشرفته علوم بشری ۲

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ترجمه متون پیشرفته علوم بشری ۱

منابع:

Farahzad, Farzane, 2014, Translating Advanced English Texts 1, Payam-e-Nour University

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %10

سر فصل دروس

هفته اول: زمینه های نظری(آشنایی با انواع فرهنگ لغت و کاربرد آن، انواع متن و شیوه های ترجمه

هفته دوم : شیوه بیان و گونه های زبانی

هفته سوم: ضبط اسمی خاص و ترجمه عنوانین در آثار ادبی

هفته چهارم: ترجمه متنهای انگلیسی به فارسی همراه با راهنمایی و نکات آموزشی

هفته پنجم: برابریابی دستوری در متنهای روایتی، برابریابی دستوری با تکیه بر زمان افعال در جمله‌های مرکب
هفته ششم: تشخیص زمان افعال بر حسب توالی نحوی و زمانی و تشخیص نقش ماضی ساده
هفته هفتم: عناصر توصیفی
هفته هشتم: عناصر توصیفی
هفته نهم: نظر محاوره‌ای و عامیانه و ترجمه usedto
هفته دهم: وجه مجهول ، ضمیر در جایگاه نهاد ، ترجمه معرفه ساز the
هفته یازدهم: ترجمه متنهای مربوط به دستور کار
هفته دوازدهم: ترجمه متنهای فارسی به انگلیسی همراه با راهنمایی و نکات آموزشی
هفته سیزدهم: کلیات و ترجمه متنهای گزارشی از فارسی به انگلیسی
هفته چهاردهم: معادل یابی کاربردی و کلمات مترادف و متوالی
هفته پانزدهم: تمرین‌های خود آزمایی برای ترجمه و ویرایش
هفته شانزدهم: تمرین‌های خود آزمایی برای ترجمه و ویرایش

ترجمه نوار فیلم (۱)

عنوان و کوڈ نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT603

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : ترجمه نوار فیلم ۱

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت : نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

منابع

Jafarigohar, Manoochehr, 2008, Audio-Video Text Translation, Payam-e-Nour University

فیلم‌های منابع خارج از (King s Speech , Mid your English , BBC podcast

(کتاب

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪
امتحان وسط سمستر: ۲۰٪
امتحان نهایی: ۶۰٪
پروژه صنفی: ۱۰٪
سر فصل دروس

Ghost Writer هفته اول:
Frank and Jesse James : هفته دوم
News هفته سوم:
The Black Beard: هفته چهارم
News هفته پنجم:
Fall Guy: هفته ششم
Film هفته هفتم:
Film 2: هفته هشتم
Heathrow Airport: هفته نهم
News هفته دهم:
Air Pollution and infantile deaths: هفته یازدهم
Vogager: هفته دوازدهم
Mars on the internet: هفته سیزدهم
News هفته چهاردهم:
Film هفته پانزدهم:
Film2 هفته شانزدهم:

ترجمه متون مطبوعاتی ۲

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT604

نام مضمون : ترجمه متون مطبوعاتی ۲
تعداد کریدت: ۲
نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری
پیش نیاز: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

منابع:

Tajvidi, Gholamreza, 2013, Tranlating Juournalistic Texts 2, Payam-e-Nour University

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %10

سر فصل دروس

هفته اول: عنوان در مطبوعات انگلیسی

هفته دوم : گزارش علمی – بخش اول

هفته سوم: گزارش علمی – بخش دوم

هفته چهارم: نقد و معرفی کتاب

هفته پنجم: گزارش خبری

هفته ششم: گزارش تحلیلی

هفته هفتم: گزارش خبری

هفته هشتم: گزارش خبری

هفته نهم : گزارش توصیفی

هفته دهم: تحلیل سیاسی

هفته یازدهم: نقد و بررسی کتاب

هفته دوازدهم: گزارش توصیفی

هفته سیزدهم: تحلیل اقتصادی

هفته چهاردهم: گزارش تحلیلی

هفته پانزدهم: تحلیل اوضاع سیاسی

هفته شانزدهم: تحلیل اوضاع سیاسی

ترجمه اسناد و مدارک

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل وزمان تدویر دروس: LT605:

نام مضمون: ترجمه اسناد و مدارک تعداد کریدت: ۲

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Aslanzadeh, Rahim, 2016, Translation of Legal Correspondence, The Organization of Researching and Composing University Texts in the Humanities

میتود و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: ترجمه شناسنامه

هفته دوم: ترجمه گواهینامه

هفته سوم: ترجمه مدرک دیپلوم

هفته چهارم: ترجمه ریز نمرات

هفته پنجم: ترجمه مدرک لیسانس

هفته ششم: ترجمه مدرک فوق لیسانس

هفته هفتم: ترجمه گواهینامه عمومی

هفته هشتم: ترجمه مدرک دکترا

هفته نهم: ترجمه تاسیس مطب

هفته دهم: ترجمه نکاح نامه

هفته یازدهم: ترجمه گواهی طلاق

هفته دوازدهم: ترجمه فروش اتومبیل

هفته سیزدهم: ترجمه فروش خانه
هفته چهاردهم: ترجمه مکاتبات دولتی
هفته پانزدهم: ترجمه مکاتبات دولتی
هفته شانزدهم: ترجمه فروش اتومبیل

زبان شناسی

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT606

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : زبان شناسی

نوع مضمون: اختیاری.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منبع :

Yule, George, 2017, The Study of Language, Cambridge University Press

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

%10 پروژه صنفی:

سر فصل دروس

هفته اول: معرفی زبان شناسی

هفته دوم: معرفی زبان اول

هفته سوم: تاریخچه ی زبان

هفته چهارم: معرفی زبان دوم

هفته پنجم: تفاوت زبان اول و دوم

هفته ششم: نظریه های زبان های جهان

هفته هفتم: تحلیل کلام

هفته هشتم: مورفولوژی

هفته نهم: معناشناسی

هفته دهم: تاثیرات زبان

هفته یازدهم: گونه های افراد در فرهنگهای مختلف

هفته دوازدهم: زبان و ملیت

هفته سیزدهم: راه های فراگیری زبان خارجی

هفته چهاردهم: pragmatic

هفته پانزدهم: نظریه چامسکی از زبان

هفته شانزدهم: pragmatic

اصول ترجمه متون علمی و فنی (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT607

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : اصول ترجمه متون علمی و فنی ۱

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز : ندارد

منابع:

Mollanazar, Hossein, 2017, Principles and Methodology of Translation, The Organization of Researching and Composing University Texts in the Humanities

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

lexical Meaning:saying things directly هفته اول:
denotation and collocation هفته دوم:
change of forms هفته سوم:
lexical gap: هفته چهارم:
implicit meaning هفته پنجم:
presupposition هفته ششم:
presupposition 2 هفته هفتم:
figurative meaning هفته هشتم:
figurative meaning هفته نهم:
metaphor and simile هفته دهم:
idioms and proverbs هفته یازدهم:
structure هفته دوازدهم:
basic sentences patterns هفته سیزدهم:
the verbs and related elements هفته چهاردهم:
The verbs and related elements 2 هفته پانزدهم:
basic sentences pattern هفته شانزدهم:

ترجمه به زبان انگلیسی (۱)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT608

نام مضمون : ترجمه به زبان انگلیسی (۱)

نوع مضمون: تخصصی نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

منابع:

نکات مهم ، مقالات و داستان ها از وبسایت ها ، مجلات و کتب مرجع

فن ترجمه : دکتر علمداری ، دکتر بیگلریگی و محمد امین مذهب

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محققین: ۱۰%

امتحان وسط سمستر: ۲۰%

امتحان نهایی: ۶۰%

پروژه صنفی: ۱۰%

سر فصل دروس

هفته اول: مقدمه

هفته دوم: ترجمه و اهمیت آن در ساده نویسی در فارسی به انگلیسی

هفته سوم: ترجمه و اهمیت آن در ساده نویسی در فارسی به انگلیسی

هفته چهارم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته پنجم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته ششم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته هفتم: درست نویسی در ترجمه

هفته هشتم: درست نویسی در ترجمه ۲

هفته نهم: درست نویسی در ترجمه

هفته دهم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته یازدهم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته دوازدهم: شیوه خط فارسی در ترجمه

هفته سیزدهم: شیوه خط فارسی در ترجمه

هفته چهاردهم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته پانزدهم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

هفته شانزدهم: ترجمه متون منتخب از فارسی به انگلیسی

درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT609

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

منابع

R.Arp, Thomas & Johnson, Greg, 2006, Perrine's Literature, Michael Rosenberg

میتد و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: تعاریف ادبیات

هفته دوم: بیان ادبی

هفته سوم: بیان ادبی

هفته چهارم: عناصر داستان

هفته پنجم: عناصر داستان

هفته ششم: تحلیل و بحث و بررسی داستان کوتاه

هفته هفتم: تحلیل و بحث و بررسی داستان کوتاه

هفته هشتم: نمونه تحلیل بحث و بررسی داستان کوتاه

هفته نهم: داستان های ملی

هفته دهم: داستان های ملی

هفته یازدهم: نظم های کوتاه

هفته دوازدهم: نظم های کوتاه

هفته سیزدهم: تحلیل و بحث و بررسی داستان بلند

هفته چهاردهم: تحلیل و بحث و بررسی داستان بلند

هفته پانزدهم: نمونه بحث و بررسی داستان بلند

هفته شانزدهم: نمونه بحث و بررسی داستان بلند



ثقافت (۷)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN701

نام مضمون: ثقافت ۷ تعداد کریدت: ۱

نوع مضمون: پوهنتون شمول نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ثقافت ۶

منابع:

جزوه‌ی تدوین شده توسط کمیته تالیف و تدوین متون درسی

حسین توفیقی آشنایی با ادیان بزرگ

جانبی‌ناس، تاریخ جامع ادیان

داریوش شایگان آیین هندو و عرفان اسلامی

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

تعامل انسان‌ها با انبیا و سنت‌های الاهی در تدبیر جوامع

هفته اول: مشخصات کلی هریک از ادیان(نام‌گذاری، خاستگاه، حامل)

هفته دوم: پایه‌گذار، نگاه هر دین به ادیان قبل و بعد از خود، دعوت داشتن/نداشتن، پذیرش نوکیش / نپذیرفتن)

هفته سوم: ادیان

هفته چهارم: مسئله حقانیت و نجات

هفته پنجم: ادیان

هفته ششم: خداشناسی

هفته هفتم: توحید

هفته هشتم: ادیان، عرفان و اخلاق

هفته نهم: ادیان، وحی و کتاب مقدس

هفته دهم: اعتیار، تحریف و تفسیر

هفته یازدهم: ادیان

هفته دوازدهم: نبوت(عصمت، جنگ و انبیای مشترک)

هفته سیزدهم: ادیان و حکومت دینی

هفته چهاردهم: ادیان، ازدواج و طلاق

هفته پانزدهم: ادیان، خوراک، پوشاسک و تغذیه

هفته شانزدهم: ادیان، مكافات و مجازات

منبع

جزوه‌ی تدوین شده توسط کمیته تالیف و تدوین متون درسی

حسین توفیقی آشتایی با ادیان بزرگ

جانبی‌ناس، تاریخ جامع ادیان

داریوش شایگان آیین هندو و عرفان اسلامی

ترجمه متون ادبی 1

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT702

تعداد کریدت: 2

نام مضمون: ترجمه متون ادبی 1

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Alimohammadi, Mahmood, 2009, Translation of Literary Texts, Payam-e-Nour University

میتود و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪

امتحان وسط سمستر: ۲۰٪

امتحان نهایی: ۶۰٪

پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول: ترجمه داستان

هفته دوم: تمرین های ۱ و ۲ و ۳

هفته سوم: روز مهم (داستان) قسمت اول

هفته چهارم: روز مهم (داستان) قسمت دوم

هفته پنجم: مرگ در جنگل (اول)

هفته ششم: مرگ در جنگل (دوم)

هفته هفتم: تمرین های روز مهم

هفته هشتم: تمرین های روز مهم

هفته نهم: تمرین های مرگ در جنگل

هفته دهم: سفینه (داستان)

هفته یازدهم: برفهای کلیمانجارو

هفته دوازدهم: تمرین ها

هفته سیزدهم: خواهران

هفته چهاردهم: تمرین ها

هفته پانزدهم: ترجمه به انگلیسی

هفته شانزدهم: تمرین ها

ترجمه نوار فیلم (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT703

نام مضمون : ترجمه نوار فیلم ۲

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ترجمه نوار و فیلم ۱

: منابع

Jafarigohar, Manoochehr, 2009, Audio-Video Text Translation, Payam-e-Nour University

میتد و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محققین: ۱۰٪

امتحان وسط سمستر: ۲۰٪

امتحان نهایی: ۶۰٪

پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول: A new Mouse Trap

هفته دوم: News

هفته سوم: Film

هفته چهارم: Hubble Sapce Telescope

هفته پنجم: Film

هفته ششم: Two Aids for Farmers

هفته هفتم: Herat attacks and stroke

هفته هشتم: Herat attacks and stroke

هفته نهم: message in a bottle

هفته دهم: Martin Luther King Junior

هفته یازدهم: Film

هفته دوازدهم: What can you buy for 75000 pounds

هفته سیزدهم: Two, extra , extra

هفته چهاردهم: The suspect

هفته پانزدهم: Film

هفته شانزدهم: The suspect

ترجمه حضوری 1

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT704

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : ترجمه حضوری

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری و عملی

منابع:

Bahri, Hossein & Gholami, Mahvash, 2012, Handbook of Interpreter Training,
Rahnama Press

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین:٪۱۰
امتحان وسط سمستر:٪۲۰
امتحان نهایی:٪۶۰
پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: what is interpreting?

هفته دوم : Modes , Types, Modalities, Locations

هفته سوم: Can Interpreting be taught

هفته چهارم: Basic Approach

هفته پنجم: Methodlogy and Curriculum used

هفته ششم: Skills and Startegies

هفته هفتم: What kind of Syllabus Do we need in an Interpreting Class?

هفته هشتم: Planning for interpreting Class

هفته نهم: What are the Characteristics of a good Interpreter

هفته دهم: Keeping Abreast Professionly

هفته یازدهم: Adhering to code of professional Ethics

هفته دوازدهم: Preparing Before the interpreting

هفته سیزدهم: Preparing Glossary

هفته چهاردهم: Interpreting Modals

هفته پانزدهم: Meeting personality and physically Factors

هفته شانزدهم: Meeting personality and physically Factors

تئوری ترجمه

عنوان و کد نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT705

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: تئوری ترجمه

نوع مضمون: تخصصی نوع کریدیت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Contemporary Translation Theories, Edwin Gentzler

Theories of Translation, J. Williams

Exploring Translation Theories, Anthony Pym

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %10

امتحان وسط سمستر: %20

امتحان نهایی: %60

پروژه صنفی: %10

سر فصل دروس

هفته اول: What is a translation Theory

هفته دوم: Kind of Translation Theory

هفته سوم: From Theorizing to Theories

هفته چهارم: Why study Translation Theories?

هفته پنجم: How should Translation Theories be Studied?

هفته ششم: How should Translation Theories be Studied?

هفته هفتم: Natural Equivalence as a Concept

هفته هشتم: Procedures for maintaining Natural Equivalence

هفته نهم: Text-based Equivalence

هفته دهم: Theory of Sense

هفته یازدهم: Directional Equivalence

هفته دوازدهم: Relevance Theory

هفته سیزدهم: Paradigm

هفته چهاردهم: The Virtues of the Purpose Paradigm

هفته پانزدهم: Description

هفته شانزدهم: Theoretical Concepts within the descriptive Paradigm

روش تحقیق

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT706

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: روش تحقیق

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Birjandi, Parviz & Mosallanejad, Parviz, Research Methods 1 & 2, Sepahan Publication

میتود و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: Introduction of Research

هفته دوم: Research Process

هفته سوم: Beginning the Research process

هفته چهارم: Research Hypotheses

هفته پنجم: Examples

هفته ششم: Variables

هفته هفتم: Libary Search

هفته هشتم: Note Taking

هفته نهم: Research Proposal

هفته دهم: Chapter one =Introduction

هفته یازدهم: Tools of Research

هفته دوازدهم: Research and Statistics

هفته سیزدهم: Research Methods

هفته چهاردهم: Experimental Methods

هفته پانزدهم: Research Paper Writing

هفته شانزدهم: Revising

اصول ترجمه متون علمی و فنی (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT707

نام مضمون : اصول ترجمه متون علمی و فنی ۲

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: اصول و ترجمه متون علمی و فنی ۱

منابع:

Pazargardi, A, The art of English – Persian Translation, 2018, Amir Kabir Publication

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰%

امتحان وسط سمستر:٪۲۰
امتحان نهایی:٪۶۰
پروژه صنفی:٪۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: آمادگی برای ترجمه (تسلط به زبان مادری)

هفته دوم: مراحل ترجمه

هفته سوم: مراحل مقدماتی (ترجمه لغت)

هفته چهارم: مرحله دوم مقدماتی (ترجمه اصطلاحات عادی)

هفته پنجم: ترجمه جملات ساده

هفته ششم: جملات امری، سه قسمتی، چهارقسمتی

هفته هفتم: ادوات استفهامی، مرکب

هفته هشتم: ادوات استفهامی، مرکب

هفته نهم : جملات متغیر در ترجمه

هفته دهم: ترجمه مختلط و مرکب

هفته یازدهم: قید ها

هفته دوازدهم: ترجمه داستان های کوتاه و ساده

هفته سیزدهم: ترجمه مکاتبات

هفته چهاردهم: ترجمه نامه های رسمی

هفته پانزدهم: ترجمه قطعات مشکلتر

هفته شانزدهم: ترجمه قطعات مشکلتر

ترجمه فارسی به زبان انگلیسی (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT708

نام مضمون : ترجمه به فارسی به زبان انگلیسی ۲

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ترجمه به انگلیسی ۱

منابع: مجموعه مقالات فارسی همچون سیاسی، داستان، پژوهشی، اجتماعی و... از سایت ها و کتب مرجع براساس نیاز محصل

فن ترجمه (دکتر محمدی علمداری ، دکتر بیگلریگی و محمد امین مذهب)

میتوود و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

هفته اول: شیوه خط فارسی به انگلیسی

هفته دوم: شیوه خط فارسی به انگلیسی

هفته سوم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی توسط محصل و تصحیح توسط استاد

هفته چهارم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی توسط محصل و تصحیح توسط استاد

هفته پنجم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی توسط محصل و تصحیح توسط استاد

هفته ششم: نشانه گذاری در فارسی

هفته هفتم: نشانه گذاری در فارسی

هفته هشتم: نشانه گذاری در فارسی

هفته نهم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی توسط محصل و تصحیح توسط استاد

هفته دهم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی توسط محصل و تصحیح توسط استاد

هفته یازدهم: شیوه خط

هفته دوازدهم: وظیفه مترجم و درست نویسی در برگردان متن

هفته سیزدهم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی توسط محصل و تصحیح توسط استاد

هفته چهاردهم: ترجمه قرآن

هفته پانزدهم: ترجمه ماشینی

هفته شانزدهم: ترجمه ماشینی

درآمدی بر ادبیات انگلیسی (۲)

۳-عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT709

نام مضمون : درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۲

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: درآمدی بر ادبیات ۱

منابع:

Abjadian, Amrollah, 2016, A Survey of English Literature I, The Organization of Researching and Composing University Texts in the Humanities

میتوود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

PART 1: RESTORATION OF MONARCHY AND THE AGE OF DRYDEN (chapter 1) هفته اول:

Chapter 2, 3 ,4,5 هفته دوم:

Chapter 6,7,8 هفته سوم:

THE AGE OF POPE AND SWIFT Chapter 9 هفته چهارم:

Chapter 10,11,12 هفته پنجم:

THE AGE OF JOHNSON Chapter 13,14,15 هفته ششم:

Chapter 16,17,18 هفته هفتم:

Chapter 16,17,18 هفته هشتم:

THE ROMANTIC PERIOD Chapter 19,20,21,22 هفته نهم:

Chapter 23,24,25,26,27,28 هفته دهم:

THE VICTORIAN AGE Chapter 29,30,31,32,33,34 هفته یازدهم:

THE TWENTIETH CENTURY Chapter 35,36,37,38,39 هفته دوازدهم:

Chapter 40,41, سیزدهم:

General Literary Histories چهاردهم:

Modern English Drama پانزدهم:

General Literary Histories شانزدهم:

ثقافت (۸)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: GN801

نام مضمون : ثقافت ۸

نوع مضمون: پوهنتون شمول نوع کریدت: نظری

میتود و روشن تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین

امتحان وسط سمستر

امتحان نهایی

سر فصل دروس

هفته اول: فهوم شناسی تربیت

هفته دوم: اقسام و تربیت عقلانی

هفته سوم : معناشناسی و انواع عقل

هفته چهارم: کلمات مترادف عقل(لب، نهی، حجر، حلم، حجی، قلب، فؤاد و...) در کتاب و سنت

هفته پنجم: قرآن مجید

هفته ششم: دعوت به تعقل(دسته‌بندی و تحلیل)

هفته هفتم : عوامل زایش و بالش عقل در قرآن مجید، (تعلیم و تحصیل

هفته هشتم: خودشناسی

هفته نهم: جهان‌شناسی

هفته دهم: تعالیم و حیانی

هفته یازدهم: تاریخ و سرگذشت اقوام گذشته

هفته دوازدهم: سیر و سفر/تجارب زندگی

هفته سیزدهم: ارتباط و مشورت با خردمندان)

هفته چهاردهم: موانع درونی و بیرونی درست کار کردن عقل

هفته پانزدهم: (هوای نفس/بهره‌نگرفتن از تفکر نقدی/ تکیه بر ظن و شک

هفته شانزدهم: فقر اقتصادی/ رفاهزدگی/کارزدگی/بیکاری/مصالحیت با فاسقان/عادت‌های بد(اعتیاد به مسکرات- مواد مخدر-غنا و

موسیقی -)

منبع

افضلی دکتر سید محمد مهدی. تربیت عقلانی در کتاب و سنت.

ترجمه متون ادبی (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT802

تعداد کریدت: ۴

نام مضمون : ترجمه متون ادبی ۲

نوع مضمون: تخصصی..... نوع کریدت: نظری

پیش نیاز : ترجمه متون ادبی ۱

منابع:

Alimohammadi, Mahmood, 2009, Translation of Literary Texts, Payam-e-Nour University

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

۵

سر فصل دروس

هفته اول: ترجمه برگزیده شعری از تی.اس. الیوت

هفته دوم: ترجمه شعر فارسی به انگلیسی

هفته سوم: برگزیده ایی از مثنوی معنوی

هفته چهارم: برگزیده ای از منطق الطیر

هفته پنجم: قیدها

هفته ششم: اسم مصدر

هفته هفتم: جمله پیرو وصفی

هفته هشتم: جمله پیرو وصفی

هفته نهم: روش های ترجمه اجزای جمله و جمله

هفته دهم: روش اسم عام
هفته یازدهم: حالات اسم
هفته دوازدهم: معرفهای اسم
هفته سیزدهم: زمانهای فعل
هفته چهاردهم: فعل مرکب
هفته پانزدهم: مصدر
هفته شانزدهم: فعل مرکب

بررسی ترجمه های فارسی از اصل

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT803

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون: بررسی ترجمه های فارسی از اصل

نوع مضمون: تخصصی.....نوع کریدت: نظری

پیش نیاز: ندارد

منابع: کتب و داستان های ترجمه شده فارسی از انگلیسی (بنا به انتخاب استاد در هر سمستر متفاوت می باشد)

میتود و روش تدریس: به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل:

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪
امتحان وسط سمستر: ۲۰٪
امتحان نهایی: ۶۰٪
پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول: تحلیل ترجمه های موفق فارسی
هفته دوم: تحلیل ترجمه های موفق فارسی

هفته سوم: درک ویژگی های ترجمه های موفق
هفته چهارم: درک ویژگی های ترجمه های موفق
هفته پنجم: بررسی ترجمه های موفق
هفته ششم: بررسی ترجمه های موفق
هفته هفتم: درک چالش های مهم فرهنگی در ترجمه
هفته هشتم: درک چالش های مهم فرهنگی در ترجمه
هفته نهم: درک چالش های مهم اجتماعی در ترجمه
هفته دهم: درک چالش های مهم اجتماعی در ترجمه
هفته یازدهم: نقش ارتباطات در ترجمه
هفته دوازدهم: نقش ارتباطات در ترجمه
هفته سیزدهم: کار عملی ترجمه متون فارسی به انگلیسی
هفته چهاردهم: کار عملی ترجمه متون فارسی
هفته پانزدهم: نقد کار عملی ترجمه متون فارسی
هفته شانزدهم: نقش ارتباطات در ترجمه

ترجمه حضوری (۲)

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT804

نام مضمون : ترجمه حضوری ۲
نوع مضمون: تخصصی
تعداد کریدت: ۲
پیش نیاز: ترجمه حضوری ۱
منابع:

Bahri, Hossein & Gholami, Mahvash, 2012, Handbook of Interpreter Training, Rahnama Press

میتد و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی
نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: ۱۰٪
امتحان وسط سمستر: ۲۰٪

امتحان نهایی: ۶۰٪

پروژه صنفی: ۱۰٪

سر فصل دروس

هفته اول: درک اصول مترجمی در روش های ترجمه حضوری

هفته دوم : درک اصول مترجمی در روش های ترجمه حضوری

هفته سوم: روشهای ترجمه جملات و عبارات از زبان مبدا به زبان مقصد

هفته چهارم: روشهای ترجمه جملات و عبارات از زبان مبدا به زبان مقصد

هفته پنجم: انتخاب واژه های مناسب در ترجمه حضوری

هفته ششم: انتخاب واژه های مناسب در ترجمه حضوری

هفته هفتم: استفاده به موقع از واژگان فعل در ترجمه

هفته هشتم: استفاده به موقع از واژگان فعل در ترجمه

هفته نهم: بار معنایی اصطلاحات علمی در ترجمه حضوری

هفته دهم: بار معنایی اصطلاحات علمی در ترجمه حضوری

هفته یازدهم: بار معنایی اصطلاحات ادبی در ترجمه حضوری

هفته دوازدهم: بار معنایی اصطلاحات ادبی در ترجمه حضوری

هفته سیزدهم: درک اصطلاحات فرهنگی در ترجمه حضوری

هفته چهاردهم: درک اصطلاحات فرهنگی در ترجمه حضوری

هفته پانزدهم: درک اصطلاحات اجتماعی در ترجمه حضوری

هفته شانزدهم: درک اصطلاحات اجتماعی در ترجمه حضوری

روش تدریس

عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT805

تعداد کریدت: ۲

نام مضمون : روش تدریس

نوع مضمون: اساسی نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

منابع:

Freeman, Larsen & Anderson, Mart, 2000, Techniques and Principles in Language Teaching, Oxford University Press

میتود و روش تدریس : به شکل لکچر و کاربردی

نحوه ارزیابی محصل :

ارزیابی های صنفی محصلین: %۱۰

امتحان وسط سمستر: %۲۰

امتحان نهایی: %۶۰

پروژه صنفی: %۱۰

سر فصل دروس

Grammer Translation هفته اول:

Direct Method هفته دوم:

Silent way هفته سوم:

Community language learning هفته چهارم:

Cooperative Language Learning هفته پنجم:

Multiple Intelligence هفته ششم:

Task based هفته هفتم:

Content based هفته هشتم:

Desuggestopedia هفته نهم:

Total Physical Response هفته دهم:

Audio lingual هفته یازدهم:

Community Language Teachning هفته دوازدهم:

Participatory approach هفته سیزدهم:

Collaborative Language Learning هفته چهاردهم:

Demo هفته پانزدهم:

Demo هفته شانزدهم:

پروژه ترجمه

۳-عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT806

نام مضمون : پژوهه ترجمه

تعداد کریدت: ۲

نوع مضمون: تخصصی نوع کریدت: عملی

پیش نیاز: ندارد

شرح درس: در این مضمون محصلان به صورت مستقل و با رهنمایی استاد رهنما یک اثر بلند را از زبان انگلیسی به فارسی و یا از فارسی به انگلیسی ترجمه می کنند.

منابع :

Translation and Localization Project Management, Keiran J. Dunne, Elena S. Dunne.

Translation as a Profession, Daniel Gouadec

منوگراف

۴-عنوان و کود نمبر مضمون بشمول تعداد کریدت و محل و زمان تدویر دروس: LT807

تعداد کریدت: ۴

نام مضمون : منوگراف

نوع مضمون: تخصصی نوع کریدت: نظری و عملی

پیش نیاز: ندارد

شرح درس: در این مضمون محصلان با رهنمایی استاد رهنما منوگراف خود را ویرایش و نگارش می کنند

مطابق مصوبه مورخ / / جلسه شورای علمی دانشکده ادبیات انگلیسی به اشتراک اساتید کدر دانشکده مواد درسی تهیه شده، بعد از بررسی مورد تأیید قرار گرفت.

ریاست دانشکده:

